

Серия справочной литературы АСФИС, № 5,  
Изд. 1.

Предварительный проект  
АСФИС-5, Изд. 1-ое

# ИНФОРМАЦИОННАЯ СИСТЕМА ПО ВОДНЫМ НАУКАМ И РЫБОЛОВСТВУ

**СПРАВОЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ИНДЕКСИРОВАНИЮ  
(с использованием программного обеспечения ASFISIS)**



Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

ПРОЕКТ

Серия справочной литературы АСФИС, № 5,  
Изд. 1.

АСФИС-5, Изд. 1-ое

**СПРАВОЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ИНДЕКСИРОВАНИЮ**  
(с использованием программного обеспечения ASFISIS)

составитель

Ричард Пепе

Подразделение рыболовства, данных и статистики  
Департамент по рыболовству ФАО

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ООН

Рим, Италия

## ПОДГОТОВКА ДАННОГО ДОКУМЕНТА

Настоящий документ является справочным руководством (из серии *справочной литературы АСФИС*), подготовленным в целях поддержки Информационной системы по водным наукам и рыбному хозяйству (АСФИС) (Aquatic Sciences and Fisheries Information System (ASFIS)) – международной информационной системы по науке, технологии и управлению ресурсами в морской и пресноводной окружающей среде. Продуктом ASFIS является АСФА. *Серия справочной литературы АСФИС* состоит из правил, авторизованных списков, форматов, кодов и процедур, на которых основана система.

В настоящем руководстве использована информация, содержащаяся в *Guide for indexing for AGRIS and CARIS*, написанном М. Bonnichon (переведенном с французского Alan Leeson), 1994 г. Выражается признательность Jonathan Sears (предыдущий редактор в CSA, а в настоящее время Менеджер электронных изданий Американского Геофизического Союза, Вашингтон, округ Колумбия) и Helen Wibley (Консультант ФАО) за их помощь в подготовке данных справочных указаний.

Цель и изложение материала в этом издании не подразумевают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и Сельскохозяйственной Организации ООН в отношении юридического статуса какой-либо страны, территории, города или области под ее юрисдикцией или относительно пересмотра ее границ и пределов.

Все права защищены. Данная публикация или какая-либо ее часть не может быть воспроизведена, сохранена в поисковой системе или передана в любой форме любым способом: электронным, механическим, фотокопировальным или прочим другим без разрешения владельца авторских прав. Заявки на такое разрешение, с указанием цели и тиража воспроизведения, должны быть адресованы Director, Publishing Division, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy

**Авторское право © 1996 ФАО**

**Перевод © 2000 ЮгНИРО.** Авторы перевода: И.В. Чарова, Е.В. Романов.

Редакторы перевода: Е.В. Романов, Н.А. Лебедева.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

**Информационная система по водным наукам и рыбному хозяйству (АСФИС)** является международной информационной системой по сбору и распространению информации, относящейся к науке, технологии и управлению морской и пресноводной окружающей средой.

Библиографическая база данных, содержащая **Рефераты по водным наукам и рыбному хозяйству (АСФА) – Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA)**, является главным информационным продуктом системы АСФИС. Она включает в себя более 500 000 библиографических ссылок на мировую литературу по водным наукам, изданную с 1971 г. АСФА – результат совместных усилий Партнеров от ООН – спонсоров, национальных и международных партнеров, партнера-издателя. Целью АСФИС является распространение библиографической информации среди мирового сообщества. Все партнеры АСФА представлены в Консультативном Совете АСФА, Секретариат которого находится в ФАО.

Вводимые в базу данных АСФА данные (т.е. библиографические ссылки) готовятся сетью **Партнеров АСФА**, ответственных за мониторинг более чем 5000 периодических изданий, а также книг, отчетов, сборников докладов конференций и “серой литературы”.

Введенные данные посылаются Издателю АСФА (CSA), где они обрабатываются на компьютере, и объединяются для создания **основного файла** (Библиографической Базы Данных АСФА).

Из основного файла выпускаются **Информационные Продукты АСФА**. Они распространяются среди Партнеров АСФА ежемесячно/ежеквартально в форме печатных реферативных журналов (например, **ASFA-1, ASFA-2, ASFA-3** и т.д.) и на носителях информации, доступных для компьютерной обработки (например, **компакт-диски CD-ROM, магнитные ленты**) для использования в качестве источника данных в местных, национальных или региональных информационных службах.

**Библиографическая ссылка**, описывающая каждый документ в базе данных АСФА, содержит точные библиографические данные, реферат и набор индексов-дескрипторов.

Во время подготовки библиографической ссылки партнер АСФА обязан: указать библиографические данные, написать/отредактировать реферат, выбрать индексы-дескрипторы.

Для того, чтобы **помочь** партнерам АСФА в подготовке вводимых данных (обеспечить структурную совместимость, необходимую для компьютерной обработки и единообразие информационных продуктов АСФА), были подготовлены и опубликованы в *Серии справочной литературы АСФИС* стандартизованные процедуры каталогизации, написания/редактирования рефератов и индексирования.

Настоящее руководство описывает правила и технику ИНДЕКСИРОВАНИЯ для АСФА включая инструкции по вводу библиографических данных с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS.

Настоящие Справочные указания (АСФИС-5, Изд.1) заменяют издание ASFIS-5, *Guidelines for Subject Categorization and Indexing* (АСФИС-5, Справочные указания по предметному описанию и индексированию).

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	Введение .....	1
1.1.	Определения (терминов, используемых при подготовке и вводе записей АСФА) .....	2
2.	Краткое руководство по индексированию .....	6
3.	Этапы индексирования .....	11
3.1.	Первый этап индексирования: Анализ содержания документа .....	11
3.1.1.	Изучение документа .....	11
3.1.2.	Определение тем .....	12
3.1.2.1.	Аналитическая последовательность .....	12
3.1.2.2.	Некоторые замечания об определении тем по логическим группам .....	15
3.1.2.3.	Использование таблицы для записи тем .....	16
3.1.3.	Выбор тем .....	17
3.1.3.1.	Значимость в документе .....	18
3.2.	Второй этап индексирования (перевод тем) .....	19
3.2.1.	Предметные категории АСФА .....	19
3.2.1.1.	Предметные категории определяющие тематику АСФА в целом .....	19
3.2.1.2.	Размещение в журнале (journal allocation) .....	20
3.2.1.3.	Предметные категории, используемые для размещения записей в структуре журналов АСФА .....	22
3.2.1.4.	Предметные категории облегчают поиск записей в электронной базе данных АСФА и печатных журналах .....	23
3.2.2.	Дескрипторы .....	23
3.2.2.1.	Предметные дескрипторы .....	24
3.2.2.1.1.	Тезаурус АСФИС .....	24
3.2.2.1.2.	Выбор предметных дескрипторов .....	27
3.2.2.1.3.	Советы по выбору предметных дескрипторов: .....	28
3.2.2.1.4.	Тезаурус в списке выбора .....	30
3.2.2.2.	Таксономические дескрипторы .....	31
3.2.2.2.1.	Авторизованные таксономические списки .....	31
3.2.2.2.2.	Выбор таксономических дескрипторов .....	31
3.2.2.3.	Географические дескрипторы .....	34
3.2.2.3.1.	Авторизованный список географических терминов .....	34
3.2.2.3.2.	Выбор географических дескрипторов .....	34
3.2.3.	Определители .....	42
3.2.3.1.	Выбор определителей .....	42
3.2.4.	Ссылки АСФА (Непечатный термин) .....	44
3.2.4.1.	Выбор непечатных терминов .....	44
3.2.5.	Перекрестные ссылки .....	45
3.2.6.	Коды для ввода специальных символов .....	47
3.2.6.1.	Курсив, подстрочные и надстрочные знаки .....	47
3.2.6.2.	Прочие специальные символы .....	48

4. Ввод данных (с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS) .....	49
4.1. Общие замечания по использованию программы ввода данных ASFISIS/ODIN .....	49
4.1.1. Стартовый экран рабочего листа ASFA: .....	49
4.1.2. Режим редактирования/режим просмотра (EDIT-mode/BROWSE-mode) – .....	50
4.1.3. Ввод/Редактирование полей в рабочих листах .....	50
4.1.4. Последний экран .....	51
4.2. Предметные дескрипторы .....	53
4.3. Таксономические дескрипторы .....	55
4.4. Географические дескрипторы .....	57
4.5. Определители .....	58
4.6. Размещение в журнале .....	59
4.7. Коды предметных категорий .....	60
4.8. Ссылки АСФА (непечатные термины) .....	61
4.9. Перекрестные ссылки .....	63
5. Приложения .....	66
5.1. Приложение-1, Области наложения тематики ASFA-1, ASFA-2, и ASFA-3 .....	66
5.2. Приложение-2, Темы, для которых перекрестные ссылки обязательны .....	68

## СПРАВОЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ИНДЕКСИРОВАНИЮ

### 1. ВВЕДЕНИЕ

**Библиографическая база данных АСФА – это индексируемый и реферируемый сборник библиографических ссылок (или записей), которые публикуются как в печатном формате (реферативные журналы АСФА), так и на носителях информации, доступных для компьютерной обработки (компакт-диски АСФА (ASFA CD-ROM), магнитные ленты и т.д.). Библиографические ссылки могут быть найдены через индексы печатных журналов АСФА или методом компьютерного поиска, осуществляемого в компьютеризированной базе данных АСФА. Целью индексирования служит облегчение поиска.**

**В обязанности индексатора АСФА входит:**

- **проанализировать содержание** документов (готовящихся к вводу в Библиографическую Базу данных АСФА),
- **присвоить** соответствующие **предметные категории** АСФА и **дескрипторы** (предметные, таксономические и географические), чтобы соответствующая информация могла быть **извлечена** из базы данных в ответ на **запрос** пользователя,
- **ввести** индексную информацию, используя программу ввода данных **Micro CDS/ISIS, ASFISIS/ODIN.**

Настоящие справочные указания предоставляет индексатору АСФА рекомендации по:

- анализу содержания документа;
- присвоению записи кода размещения (journal allocation) для того, чтобы запись могла появиться в одном или нескольких журналах АСФА;
- присвоению предметной категории (категорий) записи (subject category);
- присвоению дескрипторов (предметных, таксономических, и географических) записи (subject, taxonomic, and geographic descriptors);
- присвоению определителей записи (identifiers);
- присвоению ссылок АСФА (Непечатный термин) записи (ASFA-strings (No-print term));
- присвоению перекрестных ссылок записи (cross-references);
- вводу индексов с использованием программы ввода данных Micro CDS/ISIS, ASFISIS/ODIN.

Примечание: настоящий документ не содержит указания по заполнению полей для библиографических данных (например, title (название), author (автор), и т.д.) или реферат, т.к. эта информация приведена в *Справочных указаниях по библиографическому описанию (с использованием программного обеспечения ASFISIS (Изд. 2)) (Guidelines for Bibliographic Descriptions ASFIS-3 (Rev. 2))*, и *Справочных указаниях по реферированию (с использованием программного обеспечения ASFISIS)(Изд. 1) (Guidelines for Abstracting (using ASFISIS software) ASFIS-4 (Rev. 1))*.

Справочные указания, представленные в настоящем документе, должны использоваться в комбинации с последними выпусками следующих изданий *Серии справочной литературы АСФИС – ASFIS Reference Series* (Справочная серия АСФИС состоит из правил, авторизованных списков, форматов, кодов и процедур, на которых основан ввод информации в базу данных АСФА):

- *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (Rev. 2) (ASFIS-2) (Описание предметных категорий и областей мониторинга (Изд. 2))* – представляет описание предметных категорий АСФА и дает их цифровые коды. “Предметные категории” (без описания) включены также в список выбора предметных категорий программы ввода данных ASFISIS/ODIN,
- *ASFIS Aquatic Sciences and Fisheries Thesaurus (Rev. 2) (ASFIS-6) (Тезаурус по водным наукам и рыбному хозяйству (Изд. 2))* – представляет предметные

дескрипторы. Тезаурус АСФИС также включен в качестве списка выбора терминов Тезауруса в программу ввода данных ASFISIS/ODIN,

- *ASFIS Geographic Authority List (Rev. 2) (ASFIS-7) (Авторизованный список географических терминов (Изд. 2)* – представляет географические дескрипторы. Авторизованный список географических терминов также включен в качестве списка выбора географических терминов в программу ввода данных ASFISIS/ODIN, однако следует также обращаться к печатной версии списка, потому что список выбора не содержит все необходимые географические точки, а также комплексную систему перекрестных ссылок, имеющуюся в печатной версии;
- *ASFIS Taxonomic Authority List (ASFIS-8) (Авторизованный список таксономических терминов)<sup>1</sup>, *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species* – Стандартные общепринятые и научные названия промысловых видов ФАО и the NODC Taxonomic Code – Таксономический код Национального центра океанографических данных США – все три издания могут быть использованы для определения правильного названия и написания научных названий.*

Очевидно, что анализ содержания документа и определение предметных категорий и дескрипторов, как описано в издании, требует знания предмета документа, для которого готовится запись, некоторого знакомства с базой данных АСФА и/или печатными журналами и понимания настоящего справочного руководства.

За более подробным объяснением теории индексирования следует обратиться к ряду существующих публикаций (см. сноску<sup>2</sup>).

## 1.1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ (терминов, используемых при подготовке и вводе записей АСФА)

### 1.1.1. Запись АСФА –

Основной единицей информации (в компьютеризированной Библиографической Базе Данных АСФА и в печатных реферативных журналах АСФА) является **Запись**. Каждая запись состоит из подробного библиографического описания, реферата и набора индексов (т.е. предметных категорий, дескрипторов и иногда определители). См. рис. 1, стр. 5.

Компьютеризованный поиск записей в базе данных АСФА основан на библиографических элементах (например, название, автор, дата издания и т.д.) и/или информативном содержании, представленном кодом предметной категории и дескрипторами. Также возможен свободный текстовый поиск слов, имеющих в названии и реферате. Записи в печатных журналах АСФА можно найти через: заголовки основных предметных категорий (по которым записи организованы в системе журнала) и через автора, тему, таксономические и географические индексы.

### 1.1.2. Индексирование –

Операция, направленная на представление результатов анализа документа в виде элементов документального или естественного языка, обычно для облегчения поиска (*ISO 5127/3 a) - 1981*).

### 1.1.3. Индексирование для АСФА означает:

определение тем, выраженных в документе (т.е. предмета документа), а затем описание темы посредством **стандартизованных терминов** (т.е. **предметных категорий** из *ASFIS*

---

<sup>1</sup> В настоящее время исключен из использования и заменен двумя следующими изданиями: 1) *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species*, и 2) *NODC Taxonomic Code. FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species* представлен также в виде списка выбора таксономических терминов в программе ввода данных ASFISIS release-3 (Прим. редактора перевода). См. также ASFISIS release-3 User Manual (Руководство пользователя АСФИСИС (выпуск-3))

<sup>2</sup> *Indexing and abstracting in theory and practice*, Lancaster, F.W.; Champaign (Illinois); University of Illinois, Graduate School of Library and Information Science; 1991; 328p.  
*Art of Indexing* by Bonura, L.S.; New York, NY; John Wiley 1994; 233 p.; ISBN: 0-471-01449-4).

*Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* и **дескрипторов** из: *ASFIS Thesaurus (ASFIS-6)*, *ASFIS Geographic Authority List (ASFIS-7)*, *ASFIS Taxonomic Authority List (ASFIS-8)*, *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species*, and *NODC Taxonomic Code*). Индексирование для АСФА также требует определения принадлежности записи к одному или более печатному журналу АСФА и иногда присвоения “определителей”, которые не являются стандартизированными терминами. И, наконец, индексы должны быть введены в компьютеризированную базу данных с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN.

#### **1.1.3.1. Анализ –**

операция исследования целого с целью поиска важных частей и их взаимоотношений между собой. Индексирование основано на анализе содержания документа.

#### **1.1.3.2. Определение принадлежности к журналу (Journal allocation) –**

процесс присвоения записи, вводящейся в базу данных АСФА, кода (кода размещения в журнале). Код размещения в журнале устанавливает, в каком из трех печатных реферативных журналов АСФА (ASFA-1, ASFA-2, ASFA-3) будет опубликована запись. Запись может быть помещена в нескольких журналах АСФА. Коды размещения в журнале таковы: Q1, Q2, и Q5. Коды размещения в журнале вводятся в поле “Journal” (Журнал) рабочего листа ASFISIS/ODIN.

#### **1.1.3.3. Коды предметных категорий –**

В схеме предметных категорий АСФА, область “Aquatic Sciences” (Водные науки) (являющейся областью интересов АСФА) поделена по предметам на 255 предметных категорий. Предметные категории используются для: 1) определения общей тематики АСФА, 2) размещения записи в одном и более реферативных журналах АСФА, 3) структуризации записей в журналах АСФА и 4) помощи в поиске записей в базе данных АСФА. Индексатор присваивает предметные категории (соответствующие коды) каждой записи, подготавливаемой к вводу в АСФА. Предметные категории АСФА перечислены, вместе с подробным описанием области интересов, в издании *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)*. Предметные категории АСФА также включены в список выбора предметных категорий в программу ввода данных ASFISIS/ODIN. Коды предметных категорий вводятся в поле “Category” (Категория) рабочего листа ASFISIS/ODIN.

#### **1.1.3.4. Дескрипторы –**

или допустимые (разрешенные) термины – те термины, которые были приняты системой для описания тем и которые, поэтому, используются для индексирования и впоследствии для поиска.

- a) Предметные дескрипторы (Subject descriptors) – термины, **разрешенные** Тезаурусом АСФИС по водным наукам и рыболовству *ASFIS (Aquatic Sciences and Fisheries Thesaurus (ASFIS-6))* для использования при индексировании документов для АСФА. Эти термины могут быть также использованы для поиска записей в компьютеризированной базе данных АСФА и печатных журналах АСФА. Тезаурус АСФА в настоящее время содержит более 6500 (разрешенных) дескрипторов и 3500 (неразрешенных) термина. Термины, содержащиеся в Тезаурусе АСФИС, также включены в качестве списка выбора в программу ввода данных ASFISIS/ODIN. Предметные дескрипторы включены в поле “Subject descr.” рабочего листа ASFISIS/ODIN.
- b) Таксономические дескрипторы (Taxonomic descriptors) – научные (латинские) названия отдельных организмов (т.е. видов) и/или более высоких таксономических групп, к которым они принадлежат (например, тип, отряд, семейство и т.д.). Научные названия, используемые в документе автором, обычно применяются в качестве индексов и вводятся в систему непосредственно как Таксономические дескрипторы. Однако общие, местные и просторечные названия, используемые в тексте документа, перед тем как использовать их в качестве индекса должны быть превращены в их соответствующие латинские эквиваленты (для консультаций о

правильных названиях и написании используйте *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species*, и *NODC Taxonomic Code*). Таксономические описатели вводятся в поле "Taxon descr." рабочего листа ASFISIS/ODIN.

- с) Географические дескрипторы (Geographic descriptors) – те географические термины, которые были выбраны из издания *ASFIS Geographic Authority List (ASFIS-7)*, описывающие район или местность, важные для индексируемой работы. Не все географические точки мира перечислены в издании (*ASFIS-7*), поэтому индексатор может конструировать необходимые термины, используя структуру или базовые термины, обнаруженные в издании (*ASFIS-7*). Термины, содержащиеся в издании (*ASFIS-7*), также включены в качестве списка выбора в программу ввода данных ASFISIS/ODIN. Географические дескрипторы вводятся в поле "Geogr. descr." рабочего листа ASFISIS/ODIN.

#### **1.1.3.5. Определители (Identifiers) –**

термины, которые отсутствуют в Тезаурусе АСФИС. Иногда они необходимы для дополнения разрешенных предметных дескрипторов (т.е. терминов, имеющих в Тезаурусе неконтролируемые терминами (т.е. терминами, отсутствующими в Тезаурусе АСФИС). "Определители" не используются в качестве основных терминов (или индексов) в индексах печатных журналов АСФА, и применяются только при необходимости. Определитель вводится в поле "Identifiers" (Определители) рабочего листа ASFISIS/ODIN.

#### **1.1.3.6. Ссылки АСФА (Непечатный термин) (ASFA Strings (No-print term)) –**

Ссылка "Непечатный термин" определяет, какой индекс не появится в качестве основного (или поискового критерия) в индексах печатных журналов АСФА. Непечатные термины вводятся в поле "No-print term" рабочего листа ASFISIS/ODIN.

#### **1.1.3.7. Перекрестные ссылки (Cross references) –**

если документ попадает под тематику двух (или более) предметных категорий ASFA-1, ASFA-2, или ASFA-3, ему может быть присвоена дополнительная предметная категория (перекрестная ссылка). Перекрестная ссылка предметной категории вводится в поле "X-ref" рабочего листа ASFISIS/ODIN.

#### **1.1.3.8. Ввод данных с использованием программы ввода данных Micro CDS/ISIS, ASFISIS/ODIN –**

элементы данных, составляющие библиографическое описание (информация для каталогизации, реферат, индексы) документов, готовящихся для ввода в библиографическую базу данных **АСФА**, вводятся на специально разработанные **рабочие листы** в виде, доступном для компьютерной обработки, используя **программу ввода данных ASFISIS/ODIN** для СУБД Micro CDS/ISIS.

**Раздел-2. Краткое руководство по индексированию** – этот раздел представляет краткое описание процесса индексирования для АСФА. Им можно пользоваться изо дня в день, при индексировании документов для АСФА. Каждый шаг в процессе индексирования кратко описан с перекрестной ссылкой на раздел, содержащий дополнительную информацию.

**Раздел-3. Стадии индексирования** – Этот раздел составляет основную часть Справочных указаний. Он более детально разъясняет каждый шаг, упомянутый в "Кратком руководстве".

**Раздел-4. Ввод данных с применением ASFISIS/ODIN** – этот раздел содержит указания по вводу индексов с использованием программы ввода данных Micro CDS/ISIS ASFISIS/ODIN.

РИСУНОК-1

ОБРАЗЕЦ ЗАПИСИ ИЗ БАЗЫ ДАННЫХ АСФА<sup>1</sup>

Формат вывода записей АСФА на дисплей изменяется в зависимости от установленной системы поиска данных. Нижеприведенный формат типичен и взят из базы данных АСФА на CD-ROM, выпускаемом SilverPlatter.

**TITLE (ENGLISH):** [Fish rearing in Puglia.]  
**ORIGINAL NON-ENGLISH TITLE:** L'allevamento ittico in Puglia  
**AUTHOR(S):** Cagnetta,-P.; Zazzarini,-L.; DeMetrio,-G.; Zezza,-L.  
**AUTHOR AFFILIATION:** -  
**SOURCE (BIBLIOGRAPHIC CITATION):** IL-PESCE 1995 no. 1, pp. 16-21  
**INTERNATIONAL STANDARD NUMBERS:** ISSN 0394-2910  
**PUBLICATION YEAR:** 1995  
**LANGUAGE OF TEXT:** Italian  
**LANGUAGE OF SUMMARIES:** Italian  
**PUBLICATION TYPE:** J (Journal-Article)  
**ENVIRONMENTAL REGIME:** M (Marine)

**ABSTRACT:** The findings are presented of an investigation conducted to determine the current situation regarding fish culture in Puglia, Italy. Some 25 hatcheries (13 intensive and 12 extensive) were in operation, according to data at the end of 1992, and were dedicated mainly to the rearing of prestige species, such as *Sparus aurata*, *Dicentrarchus labrax* and *Anguilla anguilla*. Production, as declared by the hatcheries and including also *Mugil cephalus*, totalled some 843 tons. An increase in production is forecast for the years to come.

**DESCRIPTORS:** marine-aquaculture; fish-culture; hatcheries-;  
aquaculture-enterprises; extensive-culture; intensive-culture;  
  
*Sparus-aurata*; *Dicentrarchus-labrax*; *Anguilla-anguilla*;  
*Mugil-cephalus*  
  
Italy,-Puglia

**CLASSIFICATION:** Aquaculture:-Fish-culture-1582  
**JOURNAL ANNOUNCEMENT:** ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources Q1;  
ASFA-Aquaculture-Abstracts (Q3)  
**INPUT CENTRE NUMBER<sup>2</sup>:** FA9500870  
**ACCESSION NUMBER<sup>3</sup>:** 3773652  
**UPDATE CODE<sup>4</sup>:** 9504

---

<sup>1</sup> Примите во внимание, что образец данной записи не содержит всех полей, которые могут иметься в записи (например, поля конференции, поле номера отчета и т.д.)

<sup>2</sup> Номер Центра Ввода: Первые две буквы обозначают код партнера ASFA, который подготовил запись (в приведенном примере FA обозначает FAO). Следующие два номера относятся к году подготовки вводимых данных (здесь – 1995). Последние пять номеров обозначают номер вводимой записи, подготовленной Партнером АСФА в упомянутом году.

<sup>3</sup> Номер доступа: Этот номер присваивается системой. Эта запись может быть найдена на SilverPlatter ASFA CD-ROM путем задания следующей строки поиска – AN=3773652.

<sup>4</sup> Код обновления: Этот код относится к номерам ежеквартально обновляемых CD-ROM. Пользователи могут ограничить поиск записей на обновленном CD-ROM только новыми записями.

## 2. КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ИНДЕКСИРОВАНИЮ

---

Для ежедневного индексирования записей АСФА может быть использован этот раздел "Краткое руководство по индексированию". Для каждого из шагов, упомянутых в этом разделе, сделана перекрестная ссылка на раздел, содержащий дополнительную информацию.

---

**Индексирование для АСФА** включает три основных этапа:

- **Первый этап – Анализ содержания** документа (т.е. тематический или предметный анализ).
- **Второй этап – Перевод тем** (определенных во время анализа содержания) на стандартизованный язык индексирования, используемый в Библиографической базе данных АСФА, который включает:
  - предметные категории из: *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* – Описание предметных категорий и областей мониторинга АСФИС;
  - предметные дескрипторы из: *ASFIS Aquatic Sciences and Fisheries Thesaurus (ASFIS-6)* – Тезаурус АСФИС по водным наукам и рыбному хозяйству;
  - таксономические дескрипторы из: *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species* – Стандартные общепринятые и научные названия промысловых видов ФАО и *NODC Taxonomic Code* – Таксономический код Национального центра океанографических данных США;
  - географические дескрипторы из: *Geographic Authority List (ASFIS-7)* – Авторизованный список географических терминов;
- **Третий этап – Ввод индексов-определителей** в формате, доступном для компьютерной обработки, используя программу ввода данных **ASFIS/ODIN** базирующуюся на **СУБД Micro CDS/ISIS**.

### 2.1. ПЕРВЫЙ ЭТАП – Анализ содержания документа (см. раздел 3.1, стр. 11-18)

Индексирование основано на **анализе содержания** документа (т.е. установлении тем или областей исследований, выраженных в документе). Анализ содержания состоит из следующих трех операций:

#### 2.1.1. ИЗУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТА (см. раздел 3.1.1, стр. 11)

- путем изучения (или просмотра) документа определите темы (или объекты исследований), представленные в нем. Части документа, которые помогут Вам в определении и понимании тем, следующие: название, реферат, резюме, введение и т.д.

#### 2.1.2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕМ (см. раздел 3.1.2, стр. 12)

- Аналитическая последовательность: определите различные темы (идеи), выраженные в документе, в логической последовательности, базируясь на их функции в логической структуре общей тематики документа (т.е. объект, действие, точка зрения, агент, средства, местоположение) (**см. раздел 3.1.2.1, стр. 10**).
- При изучении документа составьте перечень тем, которые описывают предметную область документа. Перечень должен быть максимально исчерпывающим и специфичным.

- Используйте таблицу, которая поможет Вам при перечислении тем (см. раздел 3.1.2.3, стр. 13).

### 2.1.3. ВЫБОР ЗНАЧИМЫХ ТЕМ (см. раздел 3.1.3, стр. 17)

- выберите (или оставьте) для индексирования только те темы, которые относятся к тематике АСФА и по которым в документе имеется достаточно информации.

## 2.2. ВТОРОЙ ЭТАП – Перевод тем (см. раздел 3.2, стр. 19)

(перевод тем, выделенных во время анализа содержания на язык индексирования АСФА)

Темы, которые были выделены и выбраны индексатором для представления предмета индексируемого документа, должны быть переведены на язык индексирования АСФА (т.е. предметные категории и дескрипторы и иногда определители). Наконец, каждой записи АСФА должен быть также присвоен код (т.е. Journal Allocation (Размещение в журнале)) соответствующего печатного журнала АСФА:

### 2.2.1. ДЕСКРИПТОРЫ (DESCRIPTORS) (см. раздел 3.2.2, стр. 23-43)

#### 2.2.1.1. ПРЕДМЕТНЫЕ ДЕСКРИПТОРЫ (SUBJECT DESCRIPTORS) (см. раздел 3.2.2.1, стр. 24)

- выберите из *Тезауруса АСФИС по водным наукам и рыболовству (ASFIS-6)* те термины (предметные дескрипторы), которые представили бы содержание документа (см. раздел 3.2.2.1.2 и 3.2.2.1.3 стр. 27-28);
- индексируйте только значимую информацию. Индексируйте до уровня специфичности, до которого позволяет Тезаурус;
- Тезаурус АСФИС включен в качестве списка выбора в программу ввода данных ASFISIS/ODIN см. раздел 3.2.2.1.3, стр. 28). Для описания Тезауруса смотри раздел “Введение” печатной версии Тезауруса и (см. раздел 3.2.2.1.1, стр. 24).

Ввод предметных дескрипторов с использованием ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.2, стр. 53);

- **ИСПОЛЬЗУЯ** список выбора, **Введите** в соответствующее поле (т.е. **Subject Descr.**) избранный предметный дескриптор (дескрипторы).

#### 2.2.1.2. ТАКСОНОМИЧЕСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ (TAXONOMIC DESCRIPTORS) (см. раздел 3.2.2.2, стр. 31)

Научные (латинские) названия, используемые в документе автором, могут быть в общем сохранены и использованы в качестве терминов индексирования (таксономические дескрипторы). Уровень специфичности обычно соответствует уровню специфичности документа.

- Однако общеупотребительные названия, используемые в тексте документа, должны быть превращены в соответствующую латинскую форму перед их употреблением в качестве терминов индексирования (обратитесь к изданиям *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species*, и *NODC Taxonomic Code*, для присвоения правильных названий и правильного написания).

Ввод таксономических дескрипторов с использованием ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.3, стр. 55)

- **НАПЕЧАТАЙТЕ** (или выберите из списка выбора) в соответствующем поле (т.е. **Taxon. Descr.**) избранные таксономические дескрипторы.

### **2.2.1.3. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ (GEOGRAPHIC DESCRIPTORS) (см. раздел 3.2.2.3, стр. 31)**

- выберите, где это возможно, из издания *ASFIS Geographic Authority List (ASFIS-7)* – *Авторизованный список географических терминов* – те географические термины (географические дескрипторы), которые описывали бы территорию, важную для индексируемой работы. Уровень специфичности обычно соответствует уровню специфичности документа.

*ASFIS Geographic Authority List* включен в качестве списка выбора в программу ввода данных ASFISIS/ODIN.

Если термин, необходимый Вам для индексирования документа, отсутствует в списке выбора или он недостаточно подробен, Вы можете впечатать требуемый термин согласно формату, показанному в *ASFIS Geographic Authority List*.

**Ввод географических дескрипторов с использованием ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.4, стр. 53)**

- **ИСПОЛЬЗУЯ** список выбора, **Введите** (или **НАПЕЧАТАЙТЕ**) в соответствующем поле (т.е. **Geogr. Descr.**) выбранные географические дескрипторы.

### **2.2.1.4. ОПРЕДЕЛИТЕЛИ (IDENTIFIERS)(см. раздел 3.2.3, стр. 39)**

- Иногда необходимо дополнить контролируемые предметные дескрипторы (т.е. термины, имеющиеся в Тезаурусе) неконтролируемыми терминами (т.е. терминами не из Тезауруса). Эти термины называются “Определителями”.
- “Определители” не используются в качестве ведущих терминов (или поисковых критериев) в индексах печатных журналов АСФА, но используются как дополнение к дескрипторам (максимально до трех).
- При занесении “Определителей” следует вводить “коды для специальных символов”, когда необходимо что-либо выделить курсивом и т.д. (см. раздел 3.2.6, стр. 44).

Ввод определителей используя ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.5, стр. 54).

- **НАПЕЧАТАЙТЕ** в соответствующем поле (т.е. **Identifiers**) выбранный определитель (определители).

### **2.2.2. РАЗМЕЩЕНИЕ В ЖУРНАЛЕ (JOURNAL ALLOCATION) (см. раздел 3.2.1.2, стр. 18)**

- Решите, к какому из реферативных журналов АСФА относится запись, которую Вы готовите.
- Обратитесь к изданию *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* (полный предметный охват каждого журнала АСФА дан в этой справочной серии АСФИС при помощи описания каждой предметной категории).
- Существует три реферативных журнала АСФА, в которых Вы можете разместить запись. Если тематика записи относится к тематике нескольких журналов, то запись может быть размещена в нескольких журналах.
- Журналы АСФА и их соответствующие коды таковы:
  - *ASFA-1, Биологические науки и живые ресурсы* (Q1)
  - *ASFA-2, Океаническая Технология, Политика и неживые ресурсы* (Q2)
  - *ASFA-3, Загрязнение вод и качество окружающей среды* (Q5)

**Ввод кода размещения в журнале с использованием ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.6, стр. 55 )**

- **НАПЕЧАТАЙТЕ** (или выберите из списка выбора) в соответствующем поле (т.е. *ASFA-Strings – Journal*) соответствующий 2-значный буквенно-цифровой код (например Q1, и запись будет опубликована в журнале АСФА-1).

### **2.2.3. КОДЫ ПРЕДМЕТНЫХ КАТЕГОРИЙ (см. разделы 3.2.1.3, стр. 19)**

- Решите, к какой предметной категории (в структуре избранного журнала АСФА) относится запись.
  - Примечание: если Вы размещаете запись в журнале ASFA-1, Вы можете присвоить ей предметные категории журнала ASFA-1. Так же Вы размещаете записи в журналах ASFA-2 и ASFA-3.
- Обратитесь к изданию ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2). Оно содержит описание всех предметных категорий, имеющих в каждом из журналов АСФА.
- Коды Предметных Категорий АСФА включены в качестве списка выбора в программу ввода данных ASFISIS/ODIN.
  - Примечание: коды предметных категорий представлены по-разному в печатном списке и в списке выбора, который появляется в программе ввода данных ASFISIS/ODIN. В списке выбора, предметным категориями, относящимся к журналу ASFA-1, предшествует цифра “1”, в то время как предметным категориям ASFA-2 и ASFA-3 предшествуют цифры 2 и 3 соответственно.
- Если запись относится к более чем одной предметной категории АСФА выберите (введите) наиболее подходящую предметную категорию в качестве первичной и введите прочие (до трех) в качестве перекрестных ссылок (вторичных предметных категорий) в соответствующее поле, когда оно появится в рабочем листе ASFISIS/ODIN. (смотри пункт 2.2.5 этого раздела, страница 8).

Ввод кодов предметной категории с использованием ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.7, стр. 56)

- **ИСПОЛЬЗУЯ** список выбора, Введите в соответствующее поле (т.е. **ASFA-Strings, Category**) соответствующий четырехзначный номер (например, 1582, если работа первично относится к культивированию рыб).

### **2.2.4. ССЫЛКИ АСФА (ASFA STRINGS) (Непечатный термин)(No-print term) (см. разделы 3.2.4, стр. 41)**

- Составьте набор индексов, который бы включал только те дескрипторы (т.е. их соответствующие номера), которые, по Вашему мнению, НЕ должны появляться в качестве ведущих терминов (или поисковых критериев) в индексах печатных журналов АСФА. Обычно обобщающие дескрипторы (например, size (размер), weight (вес), distribution (распространение) и т.д.) могут быть исключены из ведущих терминов в индексах печатных журналов, и поэтому они образуют ссылку “Непечатный термин”.

Ввод Индексной Ссылки АСФА (Непечатный термин) с использованием ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.8, стр. 57)

- **НАПЕЧАТАЙТЕ** в соответствующем поле (т.е. **ASFA-Strings**, подполе **No-print term**) соответствующие номера тех индексов, которые, по Вашему мнению, не должны появляться в индексах журнала АСФА. Каждый термин должен быть отделен косой чертой “/” (например, 1/3/4/)

### **2.2.5. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ (CROSS-REFERENCE) (см. раздел 3.2.5, стр. 43)**

- Если документ соответствует тематике более одной предметной категории, ему может быть присвоено до трех дополнительных категорий (перекрестных ссылок).

Примечание: если, например, Вы поместили запись только в журнал АСФА-1, и поэтому Вы присвоили ей код первичной предметной категории АСФА-1, любая категория перекрестной ссылки, которую Вы решите присвоить, должна быть также предметной категорией из АСФА-1. То же применимо к записям, размещенным в

журналах АСФА-2 и АСФА-3 (т.е. им может быть присвоена категория перекрестной ссылки только в этих журналах).

Ввод перекрестных ссылок с использованием ASFISIS/ODIN (см. раздел 4.9, стр. 58)

- **Введите** в соответствующее поле (т.е. **X-ref**, которое состоит из трех подполей: **X-ref. journal, Category, и Phrase**) соответствующую информацию о перекрестной ссылке, включающей:
- **код журнала** (Journal Allocation Code) – это должен быть тот же код, который Вы присвоили первичной предметной категории;
- **код предметной категории** (Subject Category Code) – он должен соответствовать журналу;
- **фраза перекрестной ссылки** (она должна иметь объем не более 50 знаков и резюмировать тему документа).

**Следующий раздел объясняет более подробно каждый из этапов индексирования.**

### 3. ЭТАПЫ ИНДЕКСИРОВАНИЯ

Индексирование для АСФА включает в себя три главных этапа:

**Первый этап** – Анализ содержания документа для определения всех тем, которые отражены в документе (т.е. определить предмет документа).

**Второй этап** – Перевод тем (определенных во время анализа содержания) на стандартизованный язык индексирования, используемый в Библиографической базе данных АСФА, который включает:

- предметные категории из *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* – Описание предметных категорий и областей мониторинга АСФИС;
- предметные дескрипторы из *ASFIS Aquatic Sciences and Fisheries Thesaurus (ASFIS-6)* – Тезаурус АСФИС по водным наукам и рыбному хозяйству;
- таксономические дескрипторы из *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species* – Стандартные общепринятые и научные названия промысловых видов ФАО, *NODC Taxonomic Code* – Таксономический код Национального центра океанографических данных США;
- географические дескрипторы из *Geographic Authority List (ASFIS-7)* – Авторизованный список географических терминов.

**Третий этап** – Ввод индексов-определителей в формате, доступном для компьютерной обработки, используя программу ввода данных ASFISIS/ODIN, базирующуюся на СУБД Micro CDS/ISIS.

Первая и вторая стадии описываются в этом разделе. Третья стадия описывается в разделе 4.

#### 3.1. ПЕРВЫЙ ЭТАП ИНДЕКСИРОВАНИЯ: Анализ содержания документа

Анализ содержания или предмета документа является первой (или основной) стадией индексирования (и реферирования). Неточный или неполный анализ на этой стадии позже приведет к неточному или неполному выбору определителей (индексов-дескрипторов).

Основные этапы анализа содержания включают в себя:

- a) изучение документа для определения его тем (т.е. для понимания предмета);
- b) определение тем (т.е. анализ собственно документа или составление списка тем, описывающих предмет документа);
- c) выбор тем, которые могли бы по Вашему мнению представлять предмет документа в базе данных (т.е. установление значимости тем с точки зрения АСФА и установление, действительно ли темы охватывают значительное количество информации).

##### 3.1.1. ИЗУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТА (исследование документа для понимания предмета)

Для определения тем, отображенных в документе (т.е. предмета документа), важно полное понимание этого документа. Это понимание достигается изучением текста документа – как можно шире. Однако такое изучение не требует, чтобы индексатор обязательно должен прочесть текст документа полностью. Обычно индексатор может получить достаточное представление о документе из его просмотра, более подробно изучаются значимые компоненты, а именно:

- название	- слова/группы слов, которые подчеркнуты или набраны нестандартным шрифтом и т.д.
- реферат	- заключение и завершающие параграфы различных глав
- содержание	- ключевые слова
- предисловие, введение, вводные параграфы различных глав	- указатели
- подзаголовки глав, параграфов и т.д.	- библиография
- иллюстрации/таблицы и их заголовки	

Примечание:

- не все части документа (перечисленные выше) всегда присутствуют в документе одновременно, поэтому важно использовать все имеющиеся в распоряжении разделы;
- намерения автора обычно излагаются во вступительных разделах, в то время как заключительные разделы обычно показывают, в какой степени цели достигнуты;
- опыт показывает, что название и реферат не всегда точно отражают содержание документа (хотя должны). Поэтому, не ограничивайте свой просмотр документа только этими двумя частями;
- **таким образом, предмет документа может быть проанализирован при сравнении и сопоставлении информации, полученной в каждой из вышеупомянутых “значимых” частей документа.**

При изучении документа индексатор должен следовать логическому подходу при выборе тем. Следующий раздел описывает “последовательность” анализа содержания документа для отбора основных тем.

**3.1.2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕМ (т.е. анализ собственно документа или перечисление тем, составляющих предмет документа)**

Принципом, лежащим в основе анализа документа, является **определение тем, нежели слов**. Темы представляют набор знаний, имеющийся в документе.

**3.1.2.1. АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ**

Для полного и точного анализа документа рекомендуется определить различные темы в той последовательности, которая основана на их функции в логической структуре предмета документа.

Рассмотрите следующий перечень функциональных групп, с которыми могут быть связаны темы (каждая группа поясняется примерами, приведенными ниже):

- **объект**
- **действие**
- **точка зрения**
- **исполнитель**
- **средства**
- **место нахождения или среда**

На практике такая “последовательность” представляет собой ряд вопросов о предмете документа, ответы на эти вопросы могут быть найдены в документе. **Другими словами индикатор определяет темы документа, задавая себе следующие вопросы:**

“Что является “объектом” документа?”

“Оказывает ли “действие” влияние на “объект” ?” и т.д.

**Примечание:** Аналитическая процедура по определению тем документа, описанная выше, направлена на применение к анализируемому документу целиком, однако для иллюстрации она также может быть применена к названию или к единственному предложению, как это сделано в примерах:

– **ПРЕДМЕТ** (что является центральным объектом или субъектом документа?)

У каждого документа имеется “объект” или “центральный субъект” (это причина, по которой документ был написан). Объект документа может относиться к конкретному целому (такому как организм, продукт аквакультуры, загрязнитель, химикаты, оборудование и т.д.) или к абстрактному целому (такому как болезнь, метод, операция, деятельность, явления и т.д.).

**например:**

(в названиях публикаций, приведенных ниже в качестве примера, темы, которые составляют группу “объекта” заключены в < >.

- Culture of <common carp>, for profit, by women using irrigation canals in Italy. Коммерческое культивирование <карпа> женщинами, используя ирригационные каналы в Италии.
- <Aquaculture> in Greece. <Аквакультура> в Греции.
- Infection of internal organs of the <herring> by the fungus *Ichthyophonus hoferi* and its effects on growth. Инфицирование внутренних органов <сельди> грибом *Ichthyophonus hoferi* и его влияние на рост.
- A description of <lobster traps>. Описание <лангутовых ловушек>.
- The avoidance behaviour of the <dolphin> to fishing gear. Поведение <дельфинов> по уклонению от орудий лова.

Примечание: “объект” может быть элементом или характерной чертой темы. В примерах, которые следуют ниже, темы представляющие “объект”, заключены в скобки < >, а те темы, которые представляют элементы или компоненты и характеристики или неотъемлемые свойства, заключены в скобки << >>:

- Infection of <<internal organs>> of the <herring> by the fungus *Ichthyophonus hoferi* and its effects on growth. Инфицирование <<внутренних органов>> <сельди> грибом *Ichthyophonus hoferi* и его влияние на рост.
- The <<avoidance behaviour>> of the <dolphin> to fishing gear. <<Поведение>> <дельфинов> <<по уклонению>> от орудий лова.

– **ДЕЙСТВИЕ** (подвержен ли “объект” влиянию или воздействию (или является ли он объектом деятельности, операции, явления)?)

**пример:**

(в названиях публикаций, приведенных ниже в качестве примера, темы, составляющие “объект”, заключены в < > и << >>, а темы, представляющие “действие” заключены в / /.

- /Culture/ of <common carp>, for profit, by women using irrigation canals in Italy. Коммерческое /культивирование/ <карпа> женщинами, используя ирригационные каналы в Италии.
- /Desalination/ of <sea water> by reverse osmosis. /Опреснение/ <морской воды> путем обратного осмоса.
- /Infection/ of <<internal organs>> of the <herring> by the fungus *Ichthyophonus hoferi* and its effects on growth. /Инфицирование/ <<внутренних органов>> <сельди> грибом *Ichthyophonus hoferi* и его влияние на рост.
- /Rearing/ of queen conch, <*Strombus gigas*>, using fenced enclosures installed in a shallow bay. /Выращивание/ королевского конуса <*Strombus gigas*> с использованием заграждений в мелководном заливе.

Примечание: “действие” может рассматриваться по этапам или в отношении отдельных параметров или условий. В последующих примерах темы, которые составляют “объект”, заключены в < > и << >>, как в примерах, приведенных выше, а те, которые относятся к действию или его частям или параметрам, заключены в / / и // // соответственно:

- <<Inhibition of spoilage>> of <fish oil> /stored/ at //high temperature//. <<Замедление порчи>> <рыбьего жира>, /хранящегося/ при //высокой температуре//.
- <<Sperm production>> in <fish>: response to //substerilizing dose// of /radiation/. <<Выработка спермы>> у <рыб>: реакция на //дозы// /радиации// близкие к стерилизующим//.

– **ТОЧКА ЗРЕНИЯ** (в каком контексте, или в отношении какой точки зрения рассматривается объект документа?)

**пример:**

(в названиях публикаций, приведенных ниже в качестве примера, темы, составляющие “объект”, и “действия” отмечены как в приведенных выше примерах, в то время, как темы, относящиеся к “точке зрения” заключены в \$ \$:

- /Culture/ of <common carp>, for \$profit\$, by women using irrigation canals in Italy. \$Коммерческое\$ /культивирование/ <карпа> женщинами, используя ирригационные каналы в Италии.
- /Inspecting/ <fishing vessels> for \$safety\$ fishing gear. /Инспектирование/ <рыболовных судов> на предмет \$безопасности\$ орудий лова.
- <Food security>: an \$FAO view\$. <Продовольственная безопасность>: \$точка зрения\$ ФАО\$
- A \$glossary\$ of terms used in <fishery management>. \$Глоссарий\$ терминов, используемых в <управлении промыслом>

– **АГЕНТ** (влияет ли агент на объект или вмешивается в действие?)

**пример:**

(в названиях публикаций, приведенных ниже в качестве примера, темы, составляющие “объект”, “действие” или “точку зрения”, отмечаются как в приведенных выше примерах, в то время, как темы, относящиеся к “агенту”, заключены в \* \*:

- /Culture/ of <common carp>, for \$profit\$, by \*women\* using irrigation canals in Italy. \$Коммерческое\$ /культивирование/ <карпа> \*женщинами\*, используя ирригационные каналы в Италии.
- <Aquaculture> in Greece by \*women\*. <Аквакультура> в Греции, осуществляемая \*женщинами\*.
- /Infection/ of <<internal organs>> of the <herring> by the fungus \*Ichthyophonus hoferi\* and its effects on <<growth>>. /Инфицирование/ <<внутренних органов>> <сельди> грибом \*Ichthyophonus hoferi\* и его влияние на рост.
- <<Primary production>> increased in <ponds> by /fertilization/ with \*manure\*. Повышение <<первичной продукции>> <прудов> при /удобрении/ их \*навозом\*.

– **СРЕДСТВА** (существуют ли специальные средства, используемые при изучении объекта или исполнении действия, например, материалы, приборы и оборудование, процессы, методы и методики и т.д.?)

**пример:**

(в названиях публикаций, приведенных ниже в качестве примера, темы, составляющие “объект”, “действие” “точку зрения” или “агента”, отмечаются как в приведенных выше примерах, в то время как темы, относящиеся к “средствам”, заключены в # #):

- /Culture/ of <common carp>, for \$profit\$, by \*women\* using #irrigation canals# in Italy. Коммерческое /культивирование/ <карпа> женщинами, используя #иригационные каналы# в Италии.
- <Aquaculture> in Greece by \*women\* using #cages#. <Аквакультура> в Греции, осуществляемая \*женщинами\*, с использованием #садов#.
- /Desalination/ of <sea water> by #reverse osmosis#. /Опреснение/ <морской воды> путем #обратного осмоса#.
- /Rearing/ of queen conch, <Strombus gigas>, using #fenced enclosures# installed in a shallow bay. /Выращивание/ королевского конуса <Strombus gigas> с использованием заграждений в #мелководном заливе#.

– **МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ/СРЕДА** (рассматриваются объект, действие, агент или средства как часть определенного местоположения или среды?)

**пример:**

(в названиях публикаций, приведенных ниже в качестве примера, темы, составляющие “объект”, “действие”, “точку зрения”, “агента” или “средства”, отмечаются как в приведенных выше примерах, в то время как темы, относящиеся к “среде/местоположению”, заключены в { }:

- /Culture/ of <common carp>, for \$profit\$, by \*women\* using #irrigation canals# in {Italy}. Коммерческое /культивирование/ <карпа> \*женщинами\*, используя #иригационные каналы# в {Италии}.
- /Rearing/ of queen conch, <Strombus gigas>, using #fenced enclosures# installed in a {shallow bay}. /Выращивание/ королевского конуса <Strombus gigas> с использованием #заграждений# в {мелководном заливе}.
- <Aquaculture> in {Greece}. – <Аквакультура> в {Греции}.
- <Oxygen concentrations> in {marine sediments}. <Концентрации кислорода> в {морских осадках}
- The <<avoidance behaviour>> of the <dolphin> to \*fishing gear\* in {deep water}. <<Поведение>> <дельфинов> <<по уклонению>> от \*орудий лова\* на {глубоководье}.
- The <<distribution>> of <sardines> in the {Mediterranean Sea}. <<Распределение>> <сардин> в {Средиземном море}.

### 3.1.2.2. Некоторые замечания об определении тем по логическим группам

Если при анализе документа Вы используете для выделения тем приведенный выше список функциональных групп, то **помните** 4 следующих пункта:

- a. Как уже отмечалось выше, определение тем должно быть выполнено во всем анализируемом документе, а не так, как это показано в примерах – только в названиях.
- b. Составитель индексов должен понимать, что не каждый документ содержит темы, представленные всеми функциональными группами (т.е. все документы должны содержать тему, которая относится к “объекту”, но не обязательно остальные темы).
- c. Составитель индексов должен также осознавать, что при определении темы выбор группы, к которой она должна быть отнесена, может иногда показаться затруднительным (т.е. не всегда легко отличить действие от средств или исполнителя и т.д.). В любом случае ошибка в выборе группы не оказывает влияния на качество анализа. **Важным является определить все темы.**
- d. Метод, приведенный выше и предлагаемый для анализа документа и выявления тем, представляет собой рекомендованную методику, а не жесткую схему.

### 3.1.2.3. Использование таблицы для записи тем

При анализе документа для выявления тем (с использованием метода, описанного в предыдущем разделе) составитель индексов может посчитать полезным заносить идеи в **таблицу**, как это показано ниже.

В целях демонстрации таблицы взято одно из названий, использованных в качестве примера в предыдущем разделе. Оно показано схематично в аналитической последовательности:

Culture of common carp, for profit, by women using irrigation canals in Italy.  
(action) (object) (point of view) (agent) (means) (location)

Коммерческое культивирование карпа женщинами, используя ирригационные каналы в Италии  
(точка зрения) (действие) (объект) (исполнитель) (средства) (местоположение)

ТАБЛИЦА ДЛЯ ЗАПИСИ ИДЕЙ

<b>А</b>	<b>В</b>	<b>С</b>
<b><u>Функциональная группа</u></b>	<b><u>Темы</u></b>	<b><u>Дескрипторы</u> (из тезауруса АСФИС)</b>
<b>Объект:</b>	common carp (карп)	Cyprinus carpio
<b>Действие:</b>	culture (культивирование)	fish culture (культивирование рыб)
<b>Точка зрения:</b>	(for) profit (коммерческое)	marketing (маркетинг)
<b>Действие:</b>	(by) women (женщинами)	women (женщины)
<b>Средства</b> материалы, оборудование метод, процесс	irrigation canals (ирригационные каналы)	canals (каналы)
<b>Среда/местоположение:</b>	Italy (Италия)	Italy (Италия)
<b>Прочее:</b>	<u>Journal Allocation:</u> ( Q1 ) <u>Subject Category code:</u> ( 1582 )	

(адаптировано из "Guide to Indexing for AGRIS and CARIS")

- Обратите внимание, что в приведенной выше таблице **функциональные группы** перечислены в колонке **А**, **Темы** перечислены в колонке **В**. **Темы** должны вписываться в колонку **В** таблицы индексатором во время **изучения документа**. Индексатор должен описывать идеи своими собственными словами или использовать слова, взятые непосредственно из индексируемого текста.
- Индексатор должен сделать перечень тем как можно более **исчерпывающим и специфичным**.

Под исчерпывающим мы подразумеваем то, что все темы документа, которые могут иметь потенциальную ценность, должны быть внесены в список,

Под специфичным, мы подразумеваем, что темы должны быть записаны на том уровне специфичности, который определен в документе, (например, если тема заявлена в

документе как "жаберная сеть", она должна быть записана как "жаберная сеть", а не только как "сеть").

- В колонке **С** идеи переводятся на язык индексирования АСФА (т.е. тематические категории и дескрипторы), который представляет собой вторую стадию (этап) индексирования, описанную в разделе 3.2.

Однако перед началом второй стадии индексирования, представляющей собой перевод списка тем на язык индексирования АСФА (т.е. предметные категории и дескрипторы АСФА), необходимо исключить из списка тем: 1) те темы, которые не относятся к тематике АСФА (т.е. не интересуют пользователей АСФА), и 2) те темы, которые не представлены в документе-оригинале достаточным количеством информации (смотри следующий раздел).

### 3.1.3. ВЫБОР ТЕМ (значимость тем для области интересов АСФА и для документа)

Результатом анализа документа является (как было описано в предыдущих секциях) список тем, представляющих предмет документа. Было также подчеркнуто, что перечень тем должен быть как можно более **подробным и специфичным**.

Однако при анализе документа может быть определен ряд тем, которые не нужно индексировать из-за того, что они находятся вне сферы интересов пользователей АСФА или не представлены достаточным объемом информации в документе, чтобы их индексирование было оправданным.

Другими словами, после того, как Вы проанализировали документ и составили перечень тем, содержащихся в нем, Вы должны задать себе следующие вопросы, касающиеся каждой из тем.

- **Значимость для тематики АСФА** – Попадает ли тема в сферу интересов пользователей базой данных АСФА (если нет, она должна быть исключена из списка тем). **См. раздел 3.1.3.1** ниже по поводу того, как решить вопрос о значимости для АСФА.
- **Значимость в документе** – Имеется ли в документе достаточный объем информации о данной теме, чтобы ее можно было сохранить в качестве темы. Другими словами, будет ли пользователь удовлетворен, если он обратится к этому документу при поиске информации по данной теме? (если нет, она должна быть исключена из перечня тем). **См. раздел 3.1.3.2** ниже по поводу того, как решить вопрос о значимости для АСФА.

#### 3.1.3.1 Значимость для тематики АСФА

Тематика АСФА охватывает науку, технологии и управление морскими, солоноватоводными и пресноводными акваториями и ресурсами, включая их социо-экономические и правовые аспекты. Издание *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* представляет детальное описание тематики АСФА, т.к. является основным пособием по присвоению записям категорий при их включении в АСФА<sup>1</sup>. Рассмотрим следующие два примера:

**пример:**

предположим, что у нас есть документ об "использовании аудиовизуальных методов в техническом обучении", которые могут применяться в двух областях: "ремонт рыболовных судов" и "лесное хозяйство". Анализ идей документа привел к составлению следующего перечня тем:

объект: – аудиовизуальные методы

действие: – техническое обучение:

– компоненты: ремонт рыболовных судов

лесное хозяйство

---

<sup>1</sup> Кроме этого, среди всех партнеров ASFA распространена предварительная версия руководства "GUIDELINES FOR SELECTION OF MATERIALS FOR INPUT TO ASFA (SCOPE, COVERAGE, MONITORING)" "Краткое руководство по выбору материалов для ввода в ASFA (область или сфера интересов, мониторинг)", которым следует руководствоваться для выбора записей для включения в базу данных ASFA (Прим. редактора перевода).

Для индексирования в системе АСФА, имеют значение только следующие компоненты: аудиовизуальные методы, техническое обучение и ремонт рыболовных судов. Пользователи АСФА интересуются методами обучения, в общем, и в частности теми, которые могут быть применимы в рыбном хозяйстве. Тема "лесное хозяйство" не прошла отбор, т.к. в этом документе она не имеет отношения к тематике АСФА.

**пример:**

предположим, что у нас имеется документ, посвященный "загрязнению ручьев в лесном хозяйстве" (например, сброс отходов). Анализ идей документа привел к составлению следующего перечня:

объект:	– ручьи
действие:	– загрязнение
исполнитель:	– лесное хозяйство (сброс отходов)

Для индексирования в системе АСФА, в этом случае лесное хозяйство имеет значение, потому что он обозначает происхождение и природу загрязнителя, оказывающего влияние на водную среду.

### 3.1.3.1. Значимость в документе

Должны отбираться только те идеи, по которым в документе имеется значительный объем информации.

**пример:**

предположим, что у нас есть два документа, в которых упомянут метод тонкослойной хроматографии.

- Первый документ посвящен "улучшению метода тонкослойной хроматографии при определении следов пестицидов". В этом случае очевидно, что тема "тонкослойная хроматография" будет выбрана в качестве значимой идеи для индексирования, т.к. она является "объектом" документа.
- Второй документ посвящен "Определению уровня содержания пестицидов в рыбьем жире" и определение уровня пестицидов производится методом тонкослойной хроматографии. ОДНАКО ни метод тонкослойной хроматографии, ни использованная аппаратура не были изменены, применены новым способом или изучены. Поэтому, тема "тонкослойная хроматография" не должна быть в графе "средства" как индексируемая.

Примечание: тема "электронная микроскопия" (тема, часто упоминаемая в документах) может быть исключена в качестве индексируемой, когда ее значимость для документа схожа с "тонкослойной хроматографией" из приведенного выше примера (второй документ).

Следующий раздел (3.2) посвящен переводу тем, выделенных во время анализа содержания документа, на стандартизованный язык индексирования, используемый в базе данных АСФА.

### 3.2. ВТОРОЙ ЭТАП ИНДЕКСИРОВАНИЯ (ПЕРЕВОД ТЕМ)

Темы, определенные и выбранные индексатором (во время первого этапа процесса индексирования) для представления темы документа, должны быть переведены на стандартизованный язык индексирования\*, используемый в библиографической базе данных АСФА:

- **предметные категории** из *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* – Описание предметных категорий и областей мониторинга АСФИС
- **предметные описатели (дескрипторы)** из *ASFIS Aquatic Sciences and Fisheries Thesaurus (ASFIS-6)* – Тезаурус АСФИС по водным наукам и рыбному хозяйству
- **таксономические описатели (дескрипторы)** из *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species* – Стандартные общепринятые и научные названия промысловых видов ФАО, *NODC Taxonomic Code* – Таксономический код Национального центра океанографических данных США
- **географические описатели (дескрипторы)** из *Geographic Authority List (ASFIS-7)* – Авторизованный список географических терминов

#### 3.2.1. ПРЕДМЕТНЫЕ КАТЕГОРИИ АСФА (Схема присвоения категорий, принятая в АСФА)

Выбор кодов предметных категорий из последнего издания *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* для описания темы документа является одной из первоочередных задач индексирования в базе данных АСФА. Цель использования предметных категорий АСФА следующая:

- 1) определение общей тематики АСФА.
- 2) присвоение записям принадлежности к одному или нескольким реферативным журналам АСФА (журнальная принадлежность).
- 3) размещение записи в структуре журналов АСФА.
- 4) помощь в поиске записей в базе данных АСФА.

Индексатор должен изучить схему предметных категорий АСФА, представленную в издании *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)*, перед использованием предметных категорий АСФА для вышеприведенных целей.

Далее следует краткое описание перечисленных выше целей. Стандартный метод присвоения журнальных кодов и кодов предметных категорий при вводе данных в рабочие листы АСФА с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN будет описан в **разделе 4**, "Ввод данных с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN".

##### 3.2.1.1. Предметные категории, определяющие тематику АСФА в целом

**Тематика АСФА** включает в себя предметные категории по направлениям деятельности и интересам Рыболовного департамента ФАО, других организаций ООН, являющихся спонсорами АСФА, и Партнеров АСФА (национальных и международных). Тематика АСФА охватывает науку, технологию, и управление морскими, солоноватоводными и пресноводными экосистемами, включая социально-экономические и правовые аспекты.

---

\* Примечание: индексирование для АСФА также требует: 1) указания в каком из печатных журналах АСФА (ASFA-1, -2, -3) (одном или более) появится каждая запись, и иногда 2) присвоения "Идентификаторов", которые не являются стандартными терминами. (см. разделы 3.2.1.2 и 3.2.3)

Руководство *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)* (“Описание предметных категорий и областей мониторинга АСФА”) является основным руководством по отнесению записей к определенным предметным категориям АСФА. Печатная версия представляет **подробное описание каждой** предметной категории АСФА (примечание: предметные категории АСФА также включены в программу ввода данных ASFISIS/ODIN в виде “списка выбора”, однако без подробного описания каждой предметной категории, как это сделано в печатной версии).

**Документ выбирается для включения в АСФА (или отклоняется) путем сравнения тематики с предметным категориям** – т.е., если никакая тема документа не подходит к категориям АСФА, вероятно, документ находится вне тематики АСФА и не должен включаться в АСФА. Однако, если имеются какие-либо сомнения в значимости документа для АСФА, лучше выбрать его для ввода, нежели отклонить.

**Темы, специально исключенные из тематики АСФА** – Следующие темы в большинстве случаев находятся за пределами тематики АСФА: почвенные и поверхностные воды; гидрология; утилизация сточных вод; общественное водоснабжение; вода как энергетический ресурс, ресурс для промышленности или сельского хозяйства; изменения погоды; геология суши; теоретические исследования устройства судна, гидравлики и судоходных качеств. Обзор судов и судостроения ограничивается исследовательскими судами и рыболовными судами.

- Документы, содержащие информацию, значимость которой кратковременна, как например публикации в некоторых информационных листках или журналах, не должны включаться в базу данных АСФА.

Примечание: необходимо иметь в виду, что документы, попадающие в список “исключенных” тем, могут (в зависимости от контекста документа) иметь значение для АСФА. Например, документ, посвященный устройству завода по утилизации сточных вод или фторирования питьевой воды в системе централизованного водоснабжения (для предотвращения заболевания зубов), вероятно будет вне тематики АСФА. В то же время документ, посвященный различным методам утилизации сточных вод и их влиянию на морской бентос, будет отнесен к тематике АСФА. Документ, посвященный использованию травоядных рыб для контроля растительности в водохранилищах с питьевой водой, также будет отнесен к тематике АСФА.

### **3.2.1.2. РАЗМЕЩЕНИЕ В ЖУРНАЛЕ (JOURNAL ALLOCATION) – предметные категории используются для размещения записей в одном или нескольких реферативных журналах АСФА.**

Необходимо отметить, что все записи, подготовленные Партнерами АСФА, вводятся в Библиографическую базу данных АСФА в формате, доступном для компьютерной обработки. При этом существует только одна компьютеризированная база данных – АСФА. **ОДНАКО** на базе ежемесячно обновляемой компьютеризированной базы данных АСФА производится три печатных тематических реферативных журнала АСФА (ASFA-1, ASFA-2 и ASFA-3).

Размещение записей (согласно их **тематике**) в соответствующем журнале (журналах) АСФА путем присвоения им соответствующего кода размещения в журнале (**Journal Allocation Code**) находится в компетенции индексатора АСФА.

Большинство документов, индексируемых для АСФА, может быть размещено в одном из трех журналов АСФА. Некоторые документы могут соответствовать тематике нескольких журналов; в этом случае необходимо присвоить код журнала (и соответствующую предметную категорию) для каждого из журналов АСФА, в которых Вы хотите, чтобы появилась запись.

Смотри **ПРИЛОЖЕНИЕ-1** с перечнем предметных категорий, имеющим отношение к нескольким разделам АСФА. Поэтому, документам, относящимся к этим предметным категориям, должно быть присвоено более одного кода размещения в журналах.

Для того, чтобы запись появилась в одном и более журналах АСФА, индексатор должен **установить общую тему индексируемого документа**, а затем **определить журнал АСФА**, который включает эту предметную категорию.

- Общая (генеральная) тема документа устанавливается исходя из анализа содержания, как описано выше в **разделе 3.1**. Общая тема документа обычно соответствует “объекту” или “субъекту” документа, возможно комбинируясь с “действием” и/или “точкой зрения”.
- Тематика журналов АСФА устанавливается согласно предметному описанию тематических категорий, имеющемуся в руководстве *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)*. Краткое описание тематики журналов АСФА (ASFA-1, ASFA-2, ASFA-3) дается ниже вместе с соответствующими кодами журналов (Q1, Q2, и Q5).

В настоящее время имеется три основных журнала АСФА:

- *ASFA-1, Biological Sciences and Living Resources (Биологические науки и живые ресурсы)*
- *ASFA-2, Ocean Technology, Policy and Non-Living Resources (Океаническая технология, политика и неживые ресурсы)*
- *ASFA-3, Aquatic Pollution and Environmental Quality (Загрязнение воды и качество окружающей среды)*

Имеется также два дополнительных журнала АСФА (ASFA Aquaculture Abstracts – рефераты АСФА по аквакультуре и ASFA Marine Biotechnology Abstracts – рефераты АСФА по морской биотехнологии), которые представляют собой выборки из основных журналов. Примечание, распределение записей в двух дополнительных журналах АСФА не входит в обязанности индексатора АСФА, т.к. это делается автоматически во время компьютерной обработки записей.

В следующем списке представлено название каждого журнала АСФА, краткое описание его тематики и 2-значный буквенно-цифровой код, который вводится в рабочий лист ASFISIS/ODIN для кодирования этого журнала.

<u>Журнал АСФА и его тематика</u>	<u>Код журнала</u>
ASFA-1, Биологические науки и живые ресурсы _____	<b>Q1</b>
ASFA-1 является ежемесячным реферативным журналом, охватывающим все биологические и экологические аспекты функционирования морской, солоноватоводной и пресноводной среды, включая рыболовство и живые ресурсы, аквакультуру, водные сообщества, правовые и социально-экономические исследования в области рыболовства и аквакультуры	
ASFA-2, Океаническая технология, политика и неживые ресурсы _____	<b>Q2</b>
ASFA-2 является ежемесячным реферативным журналом, охватывающим физическую и химическую океанографию и лимнологию, морскую геофизику и геохимию, морскую технологию и океаническую политику и неживые ресурсы	
ASFA-3, Загрязнение воды и качество окружающей среды _____	<b>Q5</b>
ASFA-3 является реферативным журналом, выходящим раз в 2 месяца, охватывающим загрязнение морских и пресных вод и качество окружающей среды	
Два других реферативных журнала АСФА: <i>ASFA Aquaculture Abstracts</i> – рефераты по аквакультуре, и <i>ASFA Marine Biotechnology Abstracts</i> – рефераты АСФА по морской биотехнологии включают рефераты, каждый из которых относится к их тематике (аквакультура и морская биотехнология соответственно) и находятся во всех трех журналах ASFA-1, ASFA-2, и ASFA-3.	

**пример:**

- документ, посвященный “оценке запасов тунца в Тихом океане” должен быть размещен в журнале АСФА-1 (код журнала **Q1** должен быть введен в соответствующее поле рабочего листа ASFISIS/ODIN)
- документ, посвященный “организмам-обработателям” на морских строениях может появиться в журналах ASFA-1 и ASFA-2 (коды **Q1** и **Q2** могут быть введены в соответствующие поля рабочего листа ASFISIS/ODIN)

- документ, посвященный “влиянию Эль-Ниньо на запасы рыб”, может быть размещен в журналах ASFA-1, ASFA-2, и ASFA-3 (коды журналов Q1, Q2 и Q3 могут быть введены в соответствующие поля рабочего листа ASFISIS/ODIN)

**См. раздел 4.6 с описанием метода ввода вышеупомянутых кодов журналов в рабочий лист АСФА, используя программу ввода данных ASFISIS/ODIN.**

### **3.2.1.3. Предметные категории, используемые для размещения записей в структуре журналов АСФА**

Каждый из перечисленных выше журналов АСФА делится на разделы в соответствии с тематикой. В каждом журнале АСФА записи печатаются в том разделе, которому они больше всего соответствуют.

Первичная предметная категория – В обязанности индексатора АСФА входит присвоение **по крайней мере одной предметной категории (кода) каждой записи**, которую он/она подготовили для ввода в АСФА. **Код первичной предметной категории** охватывает **основной объект** (или субъект) документа и **устанавливает раздел** (первичный раздел), в котором запись будет напечатана в определенном журнале АСФА.

Предметные категории в перекрестных ссылках и фразы – часто тема документа соответствует нескольким предметным категориям. **См. Приложение-2** со списком наиболее часто встречающихся тем, попадающих под две и более категории и поэтому требующих перекрестных ссылок. В такой ситуации одной и той же записи может быть присвоено **до трех дополнительных перекрестных ссылок** (или вторичных предметных категорий). Для каждой предметной категории перекрестной ссылки необходимо: 1) присвоить код журнала (тот же, что и для первичной предметной категории), 2) присвоить предметную категорию перекрестной ссылке и 3) написать короткую фразу для перекрестной ссылки (не более 50 знаков), описывающую документ. Смотри раздел 3.2.5.

Предметные категории АСФА позволяют представить “объекты” (или “субъекты”) документа на **сравнительно высоком уровне обобщенности**, т.к. предметные категории АСФА были установлены делением области “Водные Науки” на 41 общих предметных раздела и 255 подробных предметных категорий.

Гораздо труднее решить, какую предметную категорию присвоить записи, нежели решить, в каком журнале поместить эту запись вследствие огромного числа предметных категорий. Имеется 132 предметные категории, соответствующих журналу АСФА-1, 114 категорий, соответствующих журналу АСФА-2, и 9 категорий, соответствующих журналу АСФА-3.

Для того, чтобы присвоить записи предметную категорию (и в случае необходимости категории перекрестной ссылки), индексатор должен снова **установить общий (или главный) предмет** индексируемого документа, а затем **определить предметную категорию** (по изданию *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)*), которая соответствует или пересекается с этим предметом.

- Общий (или главный) предмет (тема) документа устанавливается исходя из анализа содержания, как выше описано в **разделе 3.1**.
- Общая тема документа обычно соответствует “объекту” или “субъекту” документа, возможно объединяясь с “действием и/или точкой зрения”.
- Описания предметных категорий АСФА приводятся в основной части издания *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions (ASFIS-2)*.

**пример:**

документ, посвященный преимущественно “рыболовному законодательству Испании”, должен быть размещен в журнале АСФА-1 (Q1) с кодом первичной предметной категории 565 (из раздела Fisheries – Рыболовство); ему также может быть присвоена более общая перекрестная ссылка (или код вторичной предметной категории) 121 (Law, Policy, Economics, and Social Science – Законодательство, Политика, Экономика и Социальные Науки).

Однако, если документ главным образом посвящен морскому праву и вторично связан с рыбохозяйственным законодательством, предметная категория 121 должна быть присвоена в качестве первичной предметной категории, а код 565 как перекрестная ссылка или вторичная категория.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в печатной версии издания *ASFIS Subject Categories and Scope Descriptions ASFIS-2 – Предметные категории АСФИС и их описание*, каждая предметная категория АСФА представлена **кодом из 3-х цифр** (например, **583** для "Рыбоводства", **387** для "Навигации", и **504** для "Воздействия на организмы").

**ОДНАКО** в программе ввода данных ASFISIS/ODIN, где предметные категории представлены в качестве **списка выбора**, перед предметными категориями, соответствующими журналу ASFA-1, расположен номер **1** (например, категория для "Fish culture" (Рыбоводство) идет под номером **1582**), перед предметными категориями, соответствующими журналу ASFA-2, следует номер **2** (например, категория для "Navigation" (Навигация) идет под номером **2387**), перед предметными категориями, соответствующими журналу ASFA-3, следует номер **3** (например, категория для "Effect on organisms" (Воздействие на организмы) идет под номером **3504**).

**Во время** ввода предметной категории с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN, индексатор не должен полностью заносить действительные номера кодов, потому что предметные категории появятся на экране вместе с соответствующими им номерами кодов в списке выбора. Индексатор должен только подвести **подсвеченную** полосу курсора к соответствующей предметной категории и нажать клавишу **< Enter >** для введения кода<sup>1</sup>. Если Вы хотите поместить Вашу запись в журнале АСФА-1 (введением кода Q1 в рабочий лист), программа ASFISIS/ODIN воспримет только предметную категорию ASFA-1 для ввода в поле "Category" (Категория). Это одна из процедур автоматической проверки, встроенных в программу ввода данных ASFISIS/ODIN.

**Стандартный метод ввода "Subject Category Codes (Кодов предметной категории)" с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.7.**

#### **3.2.1.4. предметные категории облегчают поиск записей в электронной базе данных АСФА и печатных журналах**

**База данных АСФА** – все коды предметных категорий, как первичные, так и перекрестные ссылки, используются в качестве индексов в компьютерной базе данных, т.к. в они представляют собой предметные дескрипторы в широком смысле слова. В большинстве сетевых баз данных и на компакт-диске АСФА (ASFA CD-ROM) одна или несколько предметных категорий могут быть включены в поисковые критерии для уточнения поиска.

**Журналы АСФА** – тематическая группировка записей (в структуре печатного журнала) по предметным категориям дает возможность пользователю сначала просмотреть журнал по широким предметным областям перед просмотром по более подробным предметным, таксономическим и географическим указателям.

#### **3.2.2. ДЕСКРИПТОРЫ (предметные, таксономические и географические)**

После того как индексатор описал своими собственными словами темы, несущие значимую информацию в документе (т.е. завершил первую стадию индексирования так, как это описано в разделе 3.1 "Анализ содержания документа"), в качестве следующего шага индексатор должен найти соответствующий дескриптор (дескрипторы) для каждой избранной темы, используя тезаурус АСФИС (*ASFIS Thesaurus (ASFIS-6)*), *Авторизованный таксономический список*, и *Авторизованный список географических терминов (Geographic Authority List (ASFIS-7))*.

- Примечание, определенные виды имен собственных (например, суда, спутники, исследовательские программы) или специфические названия (например, химические соединения, пестициды, инструменты) могут быть также использованы в качестве терминов для индексирования, однако эти термины вводятся как "identifiers"

---

<sup>1</sup> Набор первых цифр кода автоматически ускорит перемещение полосы курсора к соответствующему коду (Прим. редактора перевода)

(“определители”) в поле “Identifiers (Определители)”, но не как “Descriptors” (“дескрипторы”) (см. раздел 3.2.3).

Не забывайте пользоваться таблицей, предложенной в разделе 3.1.2.3, которая поможет Вам определить и перевести темы.

Хотя выбор дескрипторов представляется механическим процессом, индексатор всегда должен иметь в виду, что целью индексирования служит поиск и что дескрипторы, присвоенные индексатором, будут использоваться при поиске в электронной базе данных АСФА и как поисковые критерии в индексах печатных журналов АСФА. **Любая информация, которой не присвоен соответствующий дескриптор на стадии ввода, может быть не найдена при поиске.**

Следующие три раздела посвящены “переводу” тем, выделенных в документе (во время анализа содержания) в предметные, таксономические и географические дескрипторы: используя *ASFIS-6*, *ASFIS-7* и *ASFIS-8*.

Дескрипторы (предметные, таксономические и географические) вводятся в три поля (**Subject descr.**, **Taxon descr.** и **Geogr. descr.**), появляющиеся в рабочем листе программы ASFISIS/ODIN. Дополнительные “определители” (“identifiers”) вводятся в поле определителей **Identifiers**.

**Стандартный метод ввода дескрипторов с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.**

#### **3.2.2.1. Предметные дескрипторы**

Тезаурус АСФИС по водным наукам и рыболовству (*ASFIS-6*, последнее издание) представляет собой систематизированный словарь по предметному индексированию и предметному поиску документов. Тезаурус служит справочником по правильному написанию, значению и форме предметных дескрипторов, используемых для представления тематики индексируемого для АСФА документа (только таким образом может быть достигнута высокая степень однообразия кодирования, необходимая для поиска и хранения в базе данных).

Каждая значимая тема (предмет), определенная в документе индексатором, должна быть “переведена” в наиболее точный предметный дескриптор, имеющийся в тезаурусе АСФИС. **Многие дескрипторы будут очевидны.** Однако некоторые темы потребуют тщательного поиска в тезаурусе, т.к. ни один дескриптор не будет точно подходить к теме. Тезаурус АСФИС (включая полный набор слов) также включен в программу ввода данных ASFISIS/ODIN в качестве списка выбора.

Следующий раздел (3.2.2.1.1) представляет собой краткое описание тезауруса и его терминологии, после чего следуют два раздела, описывающие процедуру выбора предметных дескрипторов из тезауруса (разделы 3.2.2.1.2 и 3.2.2.1.3). Список выбора описан в разделе 3.2.2.1.4.

**Предметные дескрипторы** вводятся в поле (**Subject descr.**) рабочего листа программы ASFISIS/ODIN.

**Стандартный метод ввода предметных дескрипторов с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.2.**

##### **3.2.2.1.1. Тезаурус АСФИС**

Индексатор должен прочесть “Вводные” страницы печатной версии тезауруса АСФИС для того, чтобы лучше понять его структуру, функции и использование.

Тезаурус указывает индексатору или лицу, которое осуществляет поиск, на соответствующий дескриптор при определении связей между значением слов и фраз. Это действенный метод, разработанный в соответствии с прагматическими требованиями поиска

информации, и поэтому он не направлен на усовершенствование семантики или построение точной иерархии научных дисциплин.

Несмотря на доступность Тезауруса в качестве пособия по предметному индексированию, индексатор должен хорошо понимать предмет; только владение предметом позволит индексатору качественно определить важную научную/технологическую информацию, содержащуюся в документе, и выполнить индексирование.

Научные идеи и, как следствие, научная терминология развиваются рука об руку с развитием самой науки. Таким образом, Тезаурус – не статический инструмент, но меняющийся лексикон, который должен время от времени пересматриваться (и пересматривается).

Хотя для записей, публикуемых в журналах АСФА (ASFA-1, ASFA-2, и ASFA-3), используются отдельные предметные категории, это не относится к выбору предметных категорий из тезауруса. Другими словами, в Тезаурусе не существует отдельных блоков терминов для индексирования записей из журналов ASFA-1, ASFA-2, или ASFA-3. Тезаурус представляет собой единый перечень, из которого любой термин может быть использован для индексирования записи для любого из журналов АСФА.

Пример А, приведенный ниже, иллюстрирует, как тезаурус позволяет однообразно индексировать данную тему разным индексаторам в сети АСФА.

---

#### **Пример-А**

"Offshore engineering" (морское проектирование) может относиться в англоязычных документах к ряду терминов, таких как:

ocean engineering (океаническое проектирование)  
offshore technology (глубоководные технологии)  
seabed engineering (проектирование на морском дне)  
underwater engineering (подводное строительство) и т.д.

Тезаурус АСФА дает один разрешенный термин или дескриптор (и это "offshore engineering" (морское проектирование)). Прочие синонимичные термины перечислены в Тезаурусе со ссылкой на разрешенный термин – UF (Used For – Использовать Для).

Смотрите отрывок словарного блока для термина "Морское проектирование", приведенный ниже (из Тезауруса АСФИС).

OFFSHORE ENGINEERING	
SN	Before 1982 search also MARINE ENGINEERING and OFFSHORE TECHNOLOGY
UF	ocean engineering
UF	offshore technology
UF	seabed engineering
UF	underwater engineering
BT1	ENGINEERING
RT	CORING
RT	DIVING INDUSTRY
RT	DRILLING EQUIPMENT
RT	EXPLOITATION
RT	GEOTECHNOLOGY
RT	MARINE TECHNOLOGY
RT	OFFSHORE STRUCTURES
RT	PETROLEUM ENGINEERING
RT	UNDERWATER EXPLOITATION
RT	UNDERWATER EXPLORATION
RT	UNDERWATER STRUCTURES

---

Примеры Б, приведенные ниже, – это словарный блок, скопированный из *Тезауруса АСФИС*. Он представляет собой краткое описание структурных отношений (предпочтительные, иерархические, родственные), на которых построен Тезаурус (мы снова рекомендуем пользователям Тезауруса изучить “Введение” для того, чтобы понять, как им пользоваться).

**пример-Б**

(словарный блок, взятый из тезауруса АСФИС)

Тип термина

Fish diseases (болезни рыб)		Descriptor (Дескриптор)
SN	added in 1980 добавлен в 1980 г.	Scope note (примечание относительно области применения)
UF	shellfish diseases болезни моллюсков	Non-descriptor (не является дескриптором)
BT1	Animal diseases Болезни животных	(Descriptor) Broader term to Fish diseases (1 level up) – (Дескриптор) Более широкий термин по отношению к болезням рыб (1 уровень вверх)
BT2	Diseases Болезни	(Descriptor) Broader term to Fish diseases (2 level up) – (Дескриптор) Более широкий термин по отношению к болезням рыб (2 уровня вверх)
NT1	Boil disease Нарывы	(Descriptor) Narrower term to Fish diseases (1 level down) – (Дескриптор) Более узкий термин для Болезней рыб (1 уровень вниз)
NT1	Rubble disease Каменная болезнь	(Descriptor) Narrower term to Fish diseases (1 level down) – (Дескриптор) Более узкий термин для Болезней рыб (1 уровень вниз)
NT1	Gill disease Жаберная болезнь	(Descriptor) Narrower term to Fish diseases (1 level down) – (Дескриптор) Более узкий термин для Болезней рыб (1 уровень вниз)
RT	Disease control Контроль заболеваемости	(Descriptor) Related term to fish diseases – (Дескриптор) Термин, относящийся к болезням рыб
RT	Disease resistance Устойчивость к заболеваниям	(Descriptor) Related term to fish diseases – (Дескриптор) Термин, относящийся к болезням рыб

**Предпочтительные отношения** (относится к примерам Б и В)

Дескрипторами (или разрешенными) терминами являются те, которые были приняты в системе для описания тематики и поэтому используемые для индексирования и, следовательно, для поиска.

SN (примечание относительно области применения) представляет строгое определение области применения термина, где это необходимо. Дополнения ("Добавлен в...") и изменения ("Перед ... поиском...") в тезаурусе также вносятся в примечания относительно области применения термина.

UF (используется для) – Под каждым дескриптором (где необходимо) имеется примечание UF, за которым следует один и более терминов, не являющихся дескрипторами.

Не дескрипторы (или запрещенные термины) включают в себя истинные синонимы, квази-синонимы, аббревиатуры, альтернативные случаи написания и альтернативный порядок слов. Не дескрипторы следуют за пометкой USE (ИСПОЛЬЗОВАТЬ).

USE (ИСПОЛЬЗОВАТЬ) указывает пользователю (тем, кто осуществляет индексирование или поиск), какой термин не может быть использован для индексирования, а какой может. Смотри **Пример В**, приведенный ниже и демонстрирующий, как запрещенный термин представлен в Тезаурусе.

пример - В (запрещенный термин или не дескриптор)

Shellfish diseases  
(болезни  
моллюсков)

Non-descriptor (не является дескриптором)

USE

Fish diseases (болезни  
рыб)

Descriptor (Дескриптор)

### **Иерархические отношения**

BT (broad term – широкий термин) – Тезаурус включает в основном родовые иерархические отношения, в которых родовой описатель BT представляет класс тем, выраженных видовыми дескрипторами NT (narrower terms – более узкие термины).

### **Родственные отношения**

RT (related terms – родственные, связанные термины) – отношения, не являющиеся иерархическими или синонимическими, указывают пользователям на альтернативные дескрипторы в случае, если главный дескриптор концептуально не подходит. Они известны как RT (related terms – родственные, связанные термины).

#### **3.2.2.1.2. Выбор Предметных Дескрипторов из Тезауруса АСФИС**

Предметные дескрипторы (Subject descriptors) выбираются из *Тезауруса АСФИС* (АСФИС-6) для каждой значимой темы, определенной во время анализа содержания документа. Всем записям АСФА должно быть присвоено один или несколько предметных дескрипторов, однако таксономические и географические дескрипторы присваиваются записи, только в случае если это возможно.

Обратите внимание, что систематическое определение тем документа и следующий за ним перевод этих тем в систему дескрипторов тезауруса АСФИС будет более легким, если индексатор составит таблицу, как показано в разделе 3.1.2.3. Не нужно пытаться впечатать список дескрипторов непосредственно в поля индексирования рабочих листов АСФА во время анализа содержания документа.

Для каждой определенной темы документа, предназначенного для индексирования, индексатор должен проверить, имеется ли в тезаурусе слово или фраза, используемая для описания темы.

- а) Иногда термин, выделенный при анализе содержания документа, имеет точный эквивалент в тезаурусе:
  - если слово или фраза появляются в тезаурусе в качестве дескриптора, они должны быть оставлены как термин индексирования;
  - если слово или фраза существуют не как дескрипторы (т.е. как запрещенные термины), используйте дескриптор, к которому они относятся (USE...).
- б) Если термин, выбранный при анализе документа, не существует в тезаурусе ни как дескриптор, ни как не дескриптор:
  - обратитесь к "синонимам" или близким по значению словам;
  - постарайтесь найти "близкие, родственные темы" и проверьте примечания относительно области применения и дескрипторы,

которые приведены в словарных блоках. Иногда примечания об области применения приведут Вас к “предпочтительному” дескриптору, а иногда Вы найдете полностью соответствующие дескрипторы. Просмотрите соответствующие дескрипторы и проверьте, не приведут ли они Вас к еще более подходящим дескрипторам. Повторяйте эту процедуру, пока Вы не найдете дескриптор для описания темы.  
(См. раздел 3.2.2.1.3, пункт-9)

с) Если нельзя найти дескриптор для определенной темы:

- Вы должны определить дескриптор, представляя более общую тему, в которую можно включить данную тему.
- Иногда тема может быть выражена комбинацией нескольких дескрипторов.
- Если Вы не можете найти подходящий дескриптор для выражения темы, используйте более общий дескриптор, но предложите новый дескриптор, пользуясь формами контроля терминологии Тезауруса АСФИС, имеющимися в конце тезауруса АСФИС.

### **3.2.2.1.3. Советы по выбору предметных дескрипторов:**

Пожалуйста обратите внимание на следующие советы при выборе предметных дескрипторов из Тезауруса.

- 1) Индексатор АСФА может присвоить максимум 12 предметных дескрипторов каждой записи.
- 2) Перед выбором дескриптора убедитесь, что он точно соответствует Вашей теме, полностью проверив словарный блок, связанный с ним (Scope note, NT, BT, RT, UF).
- 3) Не индексируйте одну и ту же тему на разных уровнях. Другими словами, одна и та же тема не должна описываться двумя иерархично связанными дескрипторами (NT/BT). Необходимо выбрать соответствующий уровень индексирования согласно специфичности документа.

Пример: если документ посвящен миграции тунца в места нагула, не используйте MIGRATION (МИГРАЦИИ) в качестве дескриптора, а используйте более специальный дескриптор FEEDING MIGRATION (НАГУЛЬНЫЕ МИГРАЦИИ). Однако два связанных общих дескриптора можно использовать для индексирования одного документа, когда:

- а) в документе рассматриваются две разные темы, для одной из которых имеется специфический дескриптор, в то время как для другого может быть использован только более общий термин. Например, книга, описывающая все орудия лова, применяемые рыбаками в Италии, но с особым описанием использования лампарных сетей, должна индексироваться при помощи двух иерархически связанных терминов “Fishing gear” (Орудие лова) и “Lampara nets” (Лампарные сети).
- 4) Используйте комбинацию дескрипторов, где это необходимо, даже если это влечет за собой избыточное использование “корневых синонимов”.

Пример: если документ рассматривает селективность ячеи определенного типа рыболовных сетей в целях регулирования промысла, используйте оба значимых дескриптора – MESH SELECTIVITY (ИЗБИРАТЕЛЬНОСТЬ ЯЧЕИ) и MESH REGULATION

(РЕГУЛИРОВАНИЕ РАЗМЕРА ЯЧЕИ) плюс прочие значимые дескрипторы, например, TRAWLS (ТРАЛЫ);

- 5) Используйте дополнительные дескрипторы, где это необходимо, для описания определенных условий водной среды (морская, внутренних водоемов, солоноватоводная) и ее организмов.

Пример:

- a) если документ посвящен культивированию устриц в эстуариях, пользуйтесь обоими дескрипторами – OYSTER CULTURE (КУЛЬТИВИРОВАНИЕ УСТРИЦ) и BRACKISHWATER AQUACULTURE (СОЛОНОВАТОВОДНАЯ АКВАКУЛЬТУРА);
- b) если документ посвящен влиянию загрязнения на океанские виды, используйте оба дескриптора – MARINE POLLUTION (МОРСКОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ) и POLLUTION EFFECT (ВЛИЯНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ) плюс соответствующие таксономические единицы.

- 6) При выборе дескрипторов важны оттенки значения.

Пример: если в документе описывается новый тип измерителя течения, пользуйтесь для индексирования дескриптором, выбранным из блока “Equipment” (Оборудование) – FLOWMETERS (ИЗМЕРИТЕЛИ ТЕЧЕНИЯ); однако, если документ посвящен также методам измерения течения, соответствующий дескриптор должен быть выбран из блока “Operations” (Операции) – CURRENT MEASUREMENT (ИЗМЕРЕНИЕ ТЕЧЕНИЯ).

- 7) Используйте акронимы в качестве терминов для предметного индексирования – акронимы могут быть использованы в качестве терминов для предметного индексирования (например, UNCLOS, WWF и т.д.), однако они должны вводиться в поле “Identifiers” (Определители). (См. раздел 3.2.3)

- 8) Используйте названия судов, спутников и т.д. в качестве терминов для предметного индексирования – названия судов, спутников и т.д. могут быть использованы в качестве терминов для предметного индексирования тех документов, которые действительно описывают суда, спутники и т.д. Подобные названия всегда должны вводиться в поле “Identifier” (Определитель). Однако не используйте подобные названия для документов, которые описывают результаты рейсов или объясняют спутниковые снимки (см. раздел 3.2.3).

- 9) Для того, чтобы понять, как индексатор может использовать тезаурус АСФИС для определения предметного дескриптора, выполните следующую процедуру шаг за шагом. Вы должны обратиться к печатной версии тезауруса за примерами.

- Индексатору представлен документ, посвященный “falling nets” (закидным сетям) (например, лов закидными сетями с берега).
- Индексатор ищет фразу “falling nets” (закидные сети) в тезаурусе АСФИС, однако ее нет.
- Индексатор ищет термин “falling” (закидной); однако его также нет в тезаурусе.
- Индексатор ищет слово “nets” (сети). Слово “nets” имеется в тезаурусе. Под словом сети индексатор находит три связанных термина RT. Термины таковы: “fishing nets” (рыболовные сети), “netting material” (сетной материал) и “ropes” (канаты).

- Индексатор ищет термин “fishing nets” (рыболовные сети), потому что он ближе по значению к “falling nets” (закидным сетям), нежели два других термина.
- Под термином “fishing nets” (рыболовные сети) индексатор находит 14 NT (узких термина) или более специальные термины. Один из терминов “cast nets” (закидные сети). Если найти этот термин, то там будет примечание UF (использовать для), в котором говорится, что термин “cast nets” (закидные сети) используется для “falling nets” (закидных сетей).

Хотя Вы не всегда найдете ссылку или перекрестную ссылку на тот термин, который Вы ищете (используя выше приведенную процедуру), Вы, в большинстве случаев, найдете термин, который будет достаточным.

#### 3.2.2.1.4. Примечания относительно Тезауруса в списке выбора

Как упоминалось ранее, тезаурус АСФИС также существует в качестве автоматизированного списка выбора в программе ввода данных ASFISIS/ODIN.

Список выбора появляется автоматически, когда Вы вводите новую запись и переходите в поле для ввода предметного дескриптора (т.е. **Subject descr.**). При нажатии клавиши <F3> появляется второй лист выбора, который содержит связи (если таковые имеются) с выбранным термином из первого списка (до 18). Тот же метод выбора (т.е. передвижение полосы курсора и нажатие < Enter >) позволит легко выбрать один из связанных терминов из второго списка выбора вместо базового термина. Если имеется больше терминов, нежели может быть показано в окне списка выбора, то, находясь на последнем термине списка, воспользуйтесь клавишей перемещения курсора вниз для просмотра последующих терминов.

Scope notes (примечание относительно области применения) и Used for (Использовать для) выводятся в рабочей области экрана, т.к. не имеет смысла показывать их в списке выбора. Если Вы не обращались ко второму списку выбора для того, чтобы посмотреть отношения между терминами, и пытаетесь ввести термин из первого списка выбора, который имеет “Ссылку по применению” (т.е. это термин взят не из Тезауруса или это запрещенный термин), система автоматически проверит наличие связи “ИСПОЛЬЗОВАНИЕ” во втором листе выбора и, если обнаружит эту связь, то заменит термин, взятый не из тезауруса разрешенным термином в соответствии со ссылкой по применению (т.е. термином из тезауруса).

### 3.2.2.2. Таксономические дескрипторы

Каждая значимая тема (организм, ресурс, ископаемое), выделенная в документе индексатором, должна быть “переведена” в наиболее подходящий Таксономический Дескриптор.

**Научные (латинские) названия, используемые в документе (автором), в общем, могут сохраняться как термины индексирования и вводиться в систему непосредственно в виде Таксономических дескрипторов.** Уровень специфичности обычно соответствует уровню специфичности документа.

Виды (или прочие таксономические группы), упоминаемые в тексте документа под их общеупотребительными названиями, должны быть переведены в соответствующую научную (латинскую) форму перед их использованием в качестве Таксономических дескрипторов. Последние издания *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species* (ФАО Стандартные общеупотребительные названия и научные названия промысловых видов) и *NODC Taxonomic Code* (Таксономических кодов NODC), как правило, служат авторизованными перечнями правильных названий видов и написания научных названий.

**Таксономический дескриптор (дескрипторы)** вводится в поле рабочего листа ASFISIS/ODIN под названием (Taxon descr.).

**Стандартный метод ввода “Таксономических дескрипторов” с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.3.**

#### 3.2.2.2.1. Авторизованные таксономические списки

- *Авторизованный список таксономических терминов (ASFIS Taxonomic Authority List (ASFIS-8))*<sup>1</sup> – это издание разделено на две части. Часть-1 содержит научные названия, перечисленных в систематическом порядке, до уровня рода. Часть-2 содержит научные названия, перечисленные в алфавитном порядке.
- *Сборник ФАО стандартных общеупотребительных названий и научных названий промысловых видов (FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species)* – содержит общеупотребительные названия более 1000 промысловых видов, перечисленные в алфавитном порядке на английском, французском, и испанском языках вместе с соответствующими научными (или латинскими) названиями. Этот список позволяет индексаторам переводить общепринятые названия промысловых видов в научную форму, которая должна использоваться при индексировании в АСФА.
- *Таксономические коды NODC* – это Таксономические коды Национального Центра Океанографических Данных США (NODC). Они содержат более 206.000 единиц научных названий и соответствующие цифровые коды мировой флоры и фауны от вирусов до млекопитающих. Названия организмов вплоть до подвидов и вариетов даются в иерархическом порядке (кодированный порядок) и в алфавитном порядке (порядок научных названий). С 1984 г. он доступен только в цифровом формате (CD-ROM).

#### 3.2.2.2.2. Выбор таксономических дескрипторов

Индексатор АСФА может присвоить до 12 таксономических дескрипторов каждой записи.

Научные (Латинские) Названия – Таксономические дескрипторы могут быть выбраны непосредственно из индексируемого документа (в том виде, в каком они используются автором), когда они даны в научной (латинской) форме.

---

<sup>1</sup> В настоящее время исключен из использования и заменен двумя следующими изданиями: 1) *FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species*, и 2) *NODC Taxonomic Code* (Прим. редактора перевода).

- В соответствии с общепринятой формой научное название вида является бинарным, состоящим из родового названия, за которым следует видовое. Первая буква родового названия является прописной, а видовое название пишется с маленькой буквы (например *Salmo trutta*).
- Курсив не используется для таксономических терминов, вводимых в поле "Taxon descr." (однако, род, вид, подвид должны писаться курсивом в прочих полях, в которых появляются латинские названия, т.е.: Title (Название), Original title (Название на языке оригинала), Abstract (Реферат), Notes (Примечания), Cross-reference phrase (Фраза перекрестной ссылки).
- Видовые названия не должны цитироваться без соответствующего родового названия перед ними (например, научное название обыкновенного карпа *Cyprinus carpio*). Род *Cyprinus* может идти отдельно в качестве термина для индексирования, но термин "carpio" не может идти отдельно.

Общепринятые или общеупотребительные названия – Иногда оказывается, что в документе имеются только общепринятые названия организмов. В таких случаях научное название можно найти только после тщательного изучения текста целиком. Часто научное название используется в таблицах или графиках. Иногда его можно обнаружить в одной из ссылок, перечисленных автором в его библиографии. Если общепринятое название относится к промысловому виду, сверьтесь со сборником ФАО *Стандартных общеупотребительных названий и научных названий промысловых видов (FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species)*.

- Если Вы можете определить видовое научное название исходя из общеупотребительного названия, используйте видовое название. Например, если в документе идет речь о "карпе" (common carp), Вы можете использовать видовой таксономический дескриптор *Cyprinus carpio*.
- Если Вы не можете определить видовое научное название исходя из общеупотребительного названия, тогда используйте следующий высший таксон для индексирования документа. Например, если в документе идет речь о "карпах", используйте "Cyprinidae".
- Индексатор может использовать при необходимости любой из таксонов для индексирования (например, Тип, Класс, Отряд, Семейство, род и т.д.).

Новые виды, роды и т.д. – Работы, посвященные новым видам, родам и т.д., должны индексироваться как на видовом уровне, так и на более широком уровне (например, следующем после рода, семейства и т.д.), т.к. это новое название в науке и более общий термин помогает пользователю определить, к какому типу организмов принадлежит изучаемый объект. Наряду с таксономическими дескрипторами индексатор также должен индексировать документ, используя, где это возможно, следующие Предметные дескрипторы (например, new species (новые виды), new genera (новые роды), new records (новые находки), taxonometry (таксономия), geographic description (географическое описание), animal morphology (морфология животных) и т.д.).

- Примите во внимание, что слова "gen. nov." (новый род), "sp. nov." (новый вид), и т.д. не должны считаться частью Таксономического дескриптора, когда дескрипторы вводятся в поле **Taxon descr.** в рабочем листе ASFISIS/ODIN. Однако они должны использоваться в полях Title (Название), Original title (Название на языке оригинала), Abstract (Реферат), Notes (Примечания), Cross-reference phrase (Фраза перекрестной ссылки).
- Поглощенные, измененные или не валидные латинские названия (упомянутые в документе) должны индексироваться в дополнение к новым или предпочтительным терминам.

Документы, которые приводят списки или упоминают большое число видов. – В документах часто приводится слишком большое количество видов или таксонов, чтобы позволить каждому отдельному виду быть приведенным в записи в качестве Таксономического дескриптора (например, документы, посвященные исследованиям планктона, рыбохозяйственным исследованиям, изучению содержимого желудка и т.д.). В таких случаях может быть достаточно проиндексировать группу связанных организмов, используя более

высокий таксон, включающий все организмы (это называется таксономическим **обобщением**), или использовать более широкий предметный дескриптор из раздела “Organisms” (Организмы) Тезауруса АСФИС (например, phytoplankton (фитопланктон), marine invertebrates (морские беспозвоночные), marine mammals (морские млекопитающие) и т.д.). Однако, если это необходимо, отдельным видам или группам могут присваиваться отдельные таксономические дескрипторы.

Примечание относительно обобщения: не обобщайте до более широкого таксономического уровня за исключением случаев со многими видами, перечисленными в одном и том же документе, или в случае с работой, посвященной “новому таксону”. Хотя обобщение может упростить интерактивный поиск, время, затраченное индексатором для обнаружения и ввода информации, полностью соответствующей всем таксономическим единицам, будет слишком продолжительным. По-видимому, будет лучше организовать такую работу автоматически, путем создания интерактивного таксономического тезауруса.

Документы, посвященные межвидовым отношениям или гибридам (отношения хозяин-паразит, симбионты, гибридизация, отношения хищник-жертва и т.д.) – эти работы требуют специальной обработки, т.к. все стороны взаимоотношений должны быть тщательно проиндексированы для того, чтобы вся информация впоследствии была найдена:

- индексатор должен убедиться, что каждый из видов, вовлеченный во взаимоотношения, индексируется с использованием Таксономических дескрипторов, и что из тезауруса АСФИС выбираются соответствующие предметные дескрипторы для описания взаимоотношений (например, symbiosis (симбиоз), hybrids (гибриды), predation (хищничество), parasitism (паразитизм) и т.д.).

Документы, посвященные аквакультуре и рыбному хозяйству – если работа посвящена, например культивированию радужной форели, ей присваивается индекс, состоящий из соответствующих предметных дескрипторов из Тезауруса АСФИС (Freshwater aquaculture and fish culture – пресноводная аквакультура и культивирование рыб) плюс таксономический дескриптор (*Oncorhynchus mykiss*). Если работа посвящена определенному типу промысла и его название имеется в тезаурусе АСФИС (например, тунцовый промысел, лососевый промысел и т.д.), присваивается индекс, состоящий из соответствующего предметного дескриптора плюс таксономический дескриптор.

### 3.2.2.3. Географические дескрипторы

*Авторизованный список географических терминов (АСФИС-7) – Geographic Authority List (ASFIS-7)* содержит примеры Географических дескрипторов для индексирования документов в базе данных АСФА. Список географических терминов АСФИС также включен в виде списка выбора в программу ввода данных ASFISIS/ODIN.

Каждая значимая тема (географическое местоположение), выделенная в документе индексатором, должна быть “переведена” в наиболее подходящий Географический дескриптор, имеющийся в *Авторизованном списке географических терминов АСФИС*. **Многое будет самоочевидным.** Однако *Авторизованный список географических терминов АСФИС* не включает все географические названия в мире, и поэтому индексатор иногда должен конструировать соответствующий дескриптор, используя формат, предложенный существующим *Авторизованным списком географических терминов АСФИС*.

Документам присваивается географический индекс, если это необходимо, и уровень специфичности соответствует уровню специфичности документа (т.е. если упоминается отдельные область или район, они вводятся в качестве дескриптора). При необходимости может быть присвоен один дескриптор или более.

**Географический дескриптор (дескрипторы)** вводятся в поле под названием (**Geogr. descr.**) рабочего листа ASFISIS/ODIN.

**Стандартный метод ввода "Географических дескрипторов" с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.4.**

#### 3.2.2.3.1. ASFIS Geographic Authority List (ASFIS-7) *Авторизованный список географических терминов АСФИС (АСФИС-7)*

*Авторизованный список географических терминов АСФИС (АСФИС-7)* содержит полный алфавитный набор географических терминов и кодов, используемых при индексировании морских акваторий (он также включен в качестве списка выбора в программу ввода данных ASFISIS/ODIN). Индексатор должен обратиться к печатной версии *Авторизованного списка географических терминов АСФИС*, т.к. список выбора в программе ввода данных ASFISIS/ODIN не содержит полных перекрестных ссылок, которые имеются в печатной версии.

#### 3.2.2.3.2. Выбор географических дескрипторов

Географическое местоположение представляет собой важную часть содержания многих научных трудов. Поэтому, записи, подготовленные для включения в базу данных АСФА, должны быть географически проиндексированы, т.к. географическое местоположение – важный критерий для упоминаемой работы. Типы документов, требующих географического индексирования, приводятся ниже (но не обязательно ограничиваться только ими):

- Биологические коллекции и списки видов.
- Места находок (распространение).
- Съёмки, рейсы и экспедиции.
- Описания новых видов.
- Все виды экологических публикаций.
- Публикации, связанные с рыболовством (например описание портов и районов промысла, рыбопромысловые съёмки и промысловая статистика).
- Работы по аквакультуре (например виды, болезни, методы культивирования, статистика и т.д., когда это относится к определенному району).

- Работы по физической среде (океанография, лимнология, геология, метеорология и т.д.).

Примечание. Работы, посвященные только анатомии, строению или экспериментальной работе в лабораторных или контролируемых условиях, обычно географически не индексируются.

Язык – Необходимо отметить, что для географических названий, имеющих несколько вариантов написания, предпочтительнее англоязычное написание, т.е. для Autriche используйте Austria (Австрия); для Bayern используйте Bavaria (Бавария); для Lac Lemан используйте Geneva L. (Женевское Озеро); для Bretagne используйте Brittany (Бретань).

УРОВЕНЬ СПЕЦИФИЧНОСТИ – Уровень соответствует уровню индексируемого документа. Если упомянута отдельная область или район, он должен быть введен. Если упомянут ряд районов в одной области, то можно ввести более общую единицу (обобщение).

Для сохранения возможности поиска на широком, среднем или специфичном уровне Географические дескрипторы могут содержать все соответствующие уровни (в нисходящем порядке от самого общего до самого специфичного). Например:

- ANE, British Isles, England, Devon, Taw Estuary (СВА, Британские острова, Англия, Девон, Устье Тау)
- INW, Japan, Honshu, Suruga Bay (СЗТО, Япония, Хонсю, Залив Суруга)

## ИНДЕКСИРОВАНИЕ ПО ТИПАМ

### Области суши

Основной вводимой единицей должно быть название страны, если ряд стран, на которые делается ссылка, находится на одном и том же континенте, то – название континента. Иногда необходимо проиндексировать работу, используя название континента, а также используя одно или несколько названий стран.

Для того, чтобы быть более конкретным, когда речь идет о крупных странах, можно включить название штата, провинции, графства (округа) или города. Название страны или континента всегда следует за ними через запятую и пробел:

**пример 1**, страна

**Italy** (Италия)

**British Isles** (Британские острова)

**Senegal** (Сенегал)

**пример 2**, континент

**Europe** (Европа)

**пример 3**, остров или островное государство

(i) USA, Hawaii (США, Гавайи)

(ii) Japan (Япония)

**пример 4**, типы субъектов

(i) Italy, Rome (Италия, Рим)

(ii) USA, New York (США, Нью-Йорк)

(iii) British Isles, England, Devon (Британские Острова, Англия, Девон)

(iv) USA, Hawaii, Maui (США, Гавайи, Мауи)

(v) Japan, Honshu, Aichi (Япония, Хонсю, Аичи)

(Примите во внимание, что ввод единиц типа “Europe, France” (Европа, Франция) не разрешается. Однако, когда документ относится к ряду стран на одном и том же

континенте с отдельной ссылкой на отдельную страну, индексатор может использовать как Название континента, так и Название страны в качестве отдельных географических дескрипторов для индексирования документа).

#### Озера

Озера, которые находятся целиком в пределах одной страны, должны индексироваться в качестве субъектности этой страны:

##### **пример 5**

British Isles, Scotland, Ness L. (Британские Острова, Шотландия, Оз. Несс)

Для усиления специфичности вводимой единицы (что особенно полезно для таких стран, как США) может быть включен штат или регион страны:

##### **пример 6**

USA, Michigan, Wide L. (США, Мичиган, Оз. Вайд)

Озера, находящиеся в пределах двух и более стран, должны индексироваться как субъектности континента:

##### **пример 7**

North America, Ontario L. (Северная Америка, Оз. Онтарио)

Для того, чтобы сделать вводимые единицы такого типа более специфичными, используйте название определенной страны в качестве единицы ввода, например, исследование, посвященное только побережью озера Эри со стороны США, может быть проиндексировано:

##### **пример 8**

USA, Erie L. (США, Оз. Эри)

Примечание: Эквиваленты английского слова lake – озеро из других языков, например, Lock, Lough, Lago, Lac, и т.д. всегда обозначаются одной буквой “L.” (как в приведенных выше примерах).

#### Немецкие эквиваленты

Названия озер на немецком языке часто имеют суффикс “see”. В дополнение некоторые названия морей также имеют суффикс “see”.

Для тех названий, у которых имеется английский эквивалент (Genefersee, и т.д.), необходимо использовать английский эквивалент (см. формат ввода в примере 5).

Для озер, чьи названия не имеют английского эквивалента, используйте непосредственно немецкую форму:

##### **пример 9**

Germany, Titisee (Германия, Титизее)

#### Пруды

Названия отдельных прудов не разрешается вводить в качестве субъектниц. Вводится только название местности (смотри пример 4).

#### Внутренние моря

Основные внутренние моря и путь их индексирования приведены ниже. Названия приливных озер (например, Holy Loch, и т.п.) вводятся так, как если бы они были отделены от моря (смотри примеры 5-8).

##### **пример 10**

(i) Aral Sea (Аральское море) используйте Eurasia,  
Aral Sea (Евразия, Аральское море)

- (ii) Caspian Sea (Каспийское море) используйте Eurasia, Caspian Sea (Евразия, Каспийское море)
- (iii) Inland Sea of Japan (Внутреннее Японское море) используйте INW, Japan Inland Sea (СЗТО, Внутреннее Японское море)
- (iv) Salton Sea (Море Сальтон) используйте USA, California, Salton Sea (США, Калифорния, Море Сальтон)
- (v) Dead Sea (Мертвое море) используйте Israel, Dead Sea (Израиль, Мертвое море) или Jordan, Dead Sea (Иордания, Мертвое море)

Водохранилища или озера, сформировавшиеся после создания запруд

Водохранилища или озера, сформировавшиеся после создания плотин/запруд и имеющие собственные названия, должны индексироваться как субъекты страны:

**пример 11**

- (i) Egypt, Arab Rep., Nasser L. (Араб. Респ. Египет, Оз. Насера)
- (ii) Egypt, Arab Rep., Aswan High Dam (Араб. Респ. Египет, Асуанская Высотная Плотина)
- (iii) Russia, Rybinsk Reservoir (Россия, Рыбинское Водохранилище)

Нет необходимости вводить название реки в качестве отдельной единицы, хотя это не запрещено, если это важно для документа.

Для водохранилищ/озер, сформировавшихся после создания плотин/запруд, не имеющих собственных названий, вводите название реки (см. ниже).

Реки

Если река находится в пределах одной страны, то она должна вводиться как субъект этой страны. Название реки идет после названия страны и отделяется от нее запятой и пробелом. За названием реки следует пробел и буква "R.".

**пример 12**

- (i) British Isles, England, Thames R. (Британские Острова, Англия, р. Темза)
- (ii) Italy, Po R. (Италия, р. По)

Эквиваленты английского слова "River" – река, такие как Fiume, Fleuve, Rio, и т.д. всегда обозначаются буквой "R.". Буква "R." должна быть вставлена во вводимую единицу, даже если ее нет в документе; так, Пример 12 (i) также применяется для выражения:

"The Thames at Wapping" (Темза в Вэппинге)

Название реки, которая находится в пределах двух и более стран или образует границу между ними, должно вводиться как субъект континента, если делается ссылка на всю протяженность реки, например:

**пример 13** Europe, Danube R. (Европа, р. Дунай)

Если делается ссылка на участок реки в пределах одной страны, название реки вводится в качестве субъекта названия страны, например:

**пример 14** Hungary, Danube R. (Венгрия, р. Дунай)

Ручьи

отдельные названия ручьев не вводятся в качестве субъектов. Вводится название территории суши (смотри пример 4).

### Бассейны рек и заливные луга (пойма)

Если бассейн реки или пойма имеет свое собственное название, оно вводится как субъективная к названию соответствующей страны (или континента, если бассейн реки находится в пределах нескольких стран).

Если у бассейна или поймы нет имени собственного, слово “basin” или “floodplain” (“бассейн” или “пойма”) вставляется в качестве последней части введенного индекса, например:

#### **пример 15**

- (i) British Isles, England, Thames R. basin (Британские Острова, Англия, бассейн р. Темза)
- (ii) France, Seine R. floodplain (Франция, пойма р. Сена)

### Водосбор

Площади водосбора не индексируются, вместо них вводится название соответствующей местности (см. пример 4 где приведен формат).

### “Внутренние воды” и “озерные края”

Они могут использоваться как субъективная названия континента или страны. Они должны использоваться вместе, либо не использоваться, если индексируется определенный географический объект со своим названием. “Внутренние воды” включают в себя все типы внутренних водоемов как единую, объединенную систему, и не используются в циркулярах, когда название определенного объекта либо единица с названием местности используется в качестве индекса.

### Эстуарии (Устья)

Отправная точка – соответствующий код побережья (см. ниже для обсуждения). За ним следует название реки, а затем слово “Estuary” (Эстуарий) (примите во внимание, что первая буква Е является прописной):

#### **пример 16**

ANE, British Isles, England, Thames Estuary (CBA, Британские Острова, Англия, Устье Темзы) (не забывайте, что уже была введена единица British Isles, England, Thames R. (Британские Острова, Англия, р. Темза))

В случаях, когда в работе обсуждаются как пресноводная, так и устьевая часть системы реки, необходимо ввести сведения и о реке и об устье.

Для устья, которое граничит с двумя и более странами, используйте название континента вместо названия страны:

#### **пример 17**

- (i) ANE, Europe, Elbe Estuary (CBA, Европа, Устье Эльбы)

если возможно, введите сведения о реке:

#### **пример 17**

- (ii) Europe, Elbe R. (Европа, р. Эльба)

Обычно вводятся сведения о прибрежных областях (смотри ниже), исключая внутренние дельты (например, дельта Волги), которые индексируются как субъективные страны или континента.

### Прибрежные зоны (отличные от эстуариев)

Прибрежные зоны вводятся вместе с кодом района моря<sup>1</sup>. Во всех случаях основной единицей ввода является код района моря. Предпочтительной субъективной является название страны:

---

<sup>1</sup> В настоящих Справочных указаниях в качестве русских названий кодов районов Мирового океана приведены общепринятые в рыбной промышленности бывшего СССР сокращенные названия районов, которые соответствуют

**пример 18**

ASE, Zaire (ЦБА, Заир)

если вводится более общее название территории, например побережье Европы, используйте слово “Europe” (Европа) в качестве субъединицы для всех соответствующих кодов районов моря:

**пример 19**

(i) ANE, Europe (CBA, Европа)

(ii) MED, Europe (MED, Европа)

Для Средиземноморского побережья Европы потребуется только последняя введенная единица (пример 19 (ii)).

Разрешенные коды даны в *Geographic Authority List (ASFIS-7) (Авторизованный список географических терминов)* в разделе “Land area and coast codes” (Области суши и береговые коды), перечисленные по названиям стран.

Для большей конкретности, название страны, но не континента, может следовать за названием прибрежной области (например, штат или страна):

**пример 20**

(i) ANW, USA, Virginia (C3A, США, Вирджиния)

(ii) ISW, India, Kerala (ЗИО, Индия, Керала)

Исключительные Экономические Зоны (EEZs)

Документы, посвященные EEZ страны или стран, индексируются по названию местности суши и/или по рассматриваемой прибрежной области.

- Индексирование по прибрежной области производится, когда работа посвящена промыслу, ведущемуся в настоящее время, оценке запасов, поиску минеральных ресурсов и т.д.
- Индексирование по области суши производится, когда работа посвящена EEZ как концепции (т.е. политика и правовые вопросы).

Прибрежные районы моря (Заливы и т.д.)

Основные прибрежные районы моря индексируются как подразделения области моря, перед ними следует соответствующий код района моря.

Многие подобные области даны в *Geographic Authority List (ASFIS-7) (Авторизованный список географических терминов)*. Если конкретный случай имеется в авторизованном списке, то следуйте указаниям, приведенным в нем. Если случай не рассматривается, введите индекс в следующей последовательности:

код района моря (смотри “Открытые океаны”, Пример 22)

запятая плюс пробел

имя собственное объекта, английское название типа объекта, например:

**пример 21**

(i) ANE, Biscay Bay (CBA, Бискайский Залив)

(ii) ANW, Long Island Sound (C3A, Пролив Лонг-Айленд)

(iii) ANW, Delaware Bay (C3A, Залив Делавер)

(iv) MED, Manfredonia Gulf (MED, Манфредонский Залив)

Такие термины, как Bay, Gulf (залив) и т.д. никогда не сокращаются, и первая буква всегда является прописной. Опускайте слова типа “of”.

Малые морские области или прибрежные объекты должны вводиться в качестве субъекта после названия страны и кода моря.

**пример 21a**

- (i) INW, Japan, Kyushu, Beppu Bay (СЗТО, Япония, Кюсю, Залив Беппу)
- (ii) ANE, British Isles, England, Cornwall, St. Ives Bay (СВА, Британские Острова, Корнуолл, Залив Сент-Ив).

Открытые океаны

Большинство океанских территорий приводятся в *Geographic Authority List (ASFIS-7) (Авторизованный список географических терминов)*, где даются конкретные детали по вводу. **См. карту, включенную в издание (последняя страница).**

Предпочтительный метод ввода – использование только соответствующего кода морской территории (смотри Пример 22). Многие подобные коды нуждаются в дополнении названием морской области (смотри Пример 23); в большинстве подобных случаев имя собственное всегда идет первым, а слово “Sea” (Море) (также используемое для эквивалентов не из английского языка) идет последним.

**Обратите внимание на принятую иерархию кодов морских областей:**

ANE + ANW = AN

ASE + ASW = AS

AN + AS = A

ANE + ASE = AE

ANW + ASW = AW

AE + AW = A

INE + INW = IN

ISE + ISEW = IS

IN + IS = I

ISE + ISEW + ISW = IS

INE + ISE = IE

INW + ISEW = IW

IE + IW = I

PNE + PNW = PN

PSE + PSW = PS

PN + PS = World Polar Seas (Полярные моря)

A + I + PN + PS + MED = World Oceans (Океаны)

Однако примите во внимание, что ISE + ISEW не объединяются, т.к. IS включает также Индийский океан (ISW). Для ссылки на Южную Пацифику необходимо использовать:

IS, South Pacific (Южная часть Тихого Океана)

Таким же образом, для ссылки на Тихий Океан целиком, и для того, чтобы исключить Индийский Океан, необходимо использовать:

I, Pacific (Тихий Океан)

**пример 22**

- (i) MED =Mediterranean Sea (Средиземное море)
- (ii) ISEW =Southwest Pacific (Юго-Западная часть Тихого Океана)
- (iii) I, Indo-Pacific =Indo-Pacific (Индо-Пацифика)
- (iv) AN, North Atlantic North Atlantic (Северная Атлантика)

**пример 23**

- (i) PNE, Kara Sea (Карское море)
- (ii) MED, Ionian Sea (Ионическое море)
- (iii) PS, Ross Sea (Море Росса)
- (iv) AE, East Atlantic (Восточная Атлантика)

Мировой океан/Мировые океаны

Примите во внимание разницу между понятиями "World Ocean" (Мировой Океан) и "World Oceans" (Мировые Океаны).

"World Ocean" (Мировой Океан):

используется в документах, рассматривающих океан как единую систему. Не используется в работах по биогеографии.

"World Oceans" (Мировые Океаны):

используется в работах, рассматривающих океаны по отдельности (например, в работах по биогеографии видов, встречающихся во всех океанах).

Течения и подводные объекты

Они всегда вводятся в качестве субъективных кодов морской территории. Код может быть комбинированным (смотри выше), если морская территория обширна:

**пример 24**

- (i) INW, Kuroshio Current (СЗТО, Течение Куросио)
- (ii) IN, North Pacific Current (СТО, Северо-Тихоокеанское течение)

**пример 25**

- (i) PSW, Meteor Deep (АЧА, впадина Метеор)
- (ii) A, Mid-Atlantic Ridge (А, Срединно-Атлантический Хребет)

Обратите внимание, что в случае с примером 25 (ii), если в документе делается ссылка только на северную часть хребта, она может быть введена как "AN, Mid-Atlantic ridge".

Тектонические плато, зоогеографические районы, "Мировые единицы"

Они вводятся в таком виде, в каком они появляются в соответствующем списке географических названий АСФИС. Не разрешены никакие подразделения, никакие комбинации (за исключением того, что все тектонические плато могут быть отнесены к "Мировым тектоническим плато", а все зоогеографические районы могут быть отнесены к "Мировым зоогеографическим районам").

Также имейте в виду различие между "World Ocean" (Мировой Океан) и "World Oceans" (Мировые Океаны), разъясненное выше.

### 3.2.3. ОПРЕДЕЛИТЕЛИ (IDENTIFIERS)

Для точного индексирования некоторых документов, иногда необходимо добавлять контрольные дескрипторы, называемые свободным термином или identifier (определителем).

Определитель всегда используется как приложение (до трех на одну запись). Определители присутствуют в компьютеризированной базе данных АСФА и поэтому могут быть использованы для поиска, однако их нет в индексах печатных журналов АСФА в качестве поисковых критериев.

Определитель (определители) вводится в поле рабочего листа ASFISIS/ODIN под названием **"Identifiers"** (Определители).

**Стандартный метод ввода определителей с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.5.**

#### 3.2.3.1. Выбор определителей

Примерами полезного применения "определителей" являются:

- Названия судов
- Названия подводных аппаратов
- Названия спутников
- Названия учреждений
- Акронимы
- Исследовательские программы
- Оборудование
- Названия химикатов, не внесенные в тезаурус

**Названия судов, спутников и т.д. как термины предметного индексирования** – названия судов, спутников и т.д. могут использоваться в качестве "определителей" для документов, которые описывают судно или спутник. Но не используйте подобные термины в качестве определителей для документов, которые описывают результаты рейсов или разъяснение спутниковых снимков. Другими словами, если темой предмета является действительное физическое описание судна или спутника, названием можно пользоваться в качестве определителя. Однако, если судно или спутник используются только как "средство" для сбора данных, будучи при этом только упомянутыми, а также ему не придается большая значимость в документе, тогда они не должны использоваться в качестве "определителей".

- Названия судов – когда название судна используется в качестве "определителя" или когда оно используется в полях названия, реферата, перекрестной ссылки, само название (но без классификационных инициалов, т.е. R/V, H.M.S., MS, N/O и т.д.) должно быть написано курсивом. Поэтому названия судов должны быть окружены кодами для ввода специальных символов, например: R/V *Dr. Fridtjof Nansen* становится R/V @iDr. Fridtjof Nansen@@).
- Названия спутников – когда название спутника используется в качестве "определителя" или в любом из полей, перечисленных выше в пункте "Названия судов", оно должно быть написано прописными буквами (LANDSAT, GEOSAT).
- Не пользуйтесь определителями :
  - для терминов, приведенных в качестве синонимов (непредпочтительные термины) в Тезаурусе АСФИС.
  - для создания более специфичных версий дескрипторов, которые уже имеются в Тезаурусе АСФИС – Тезаурус настолько конкретен, насколько это необходимо. Другими словами, если Вы имеете дело с документом, который посвящен сбору донных осадков, и особо упоминаются "light-weight piston corers" (облегченные

поршневые буры), предметными дескрипторами, выбранными из Тезауруса АСФИС для индексирования этой идеи, должны быть: ("sediment sampling" (сбор проб осадков), "piston corers" (поршневые буры), "design" (конструкция) и "weight" (вес), если вес является действительно значимой темой для документа). Не нужно вводить термин "light-weight piston corers" (облегченные поршневые буры) в качестве неконтрольного термина (или определителя). Однако если по истечении времени термин "light-weight piston corers" (облегченные поршневые буры) станет часто цитируемым термином в литературе (в отношении типов сборников проб донных отложений), тогда термин может быть предложен для включения в Тезаурус в качестве контрольного (или дескриптора).

### 3.2.4. ССЫЛКИ АСФА (ASFA Strings)(поле “No-print term” (Непечатного термина))

К “No-print term” (Непечатным терминам) можно отнести Предметные, Таксономические и/или Географические дескрипторы, которые по Вашему (индексатора) мнению НЕ должны появляться в индексах печатных журналов АСФА в качестве основных терминов или поисковых единиц.

Компьютеризированная база данных АСФА – Пожалуйста, примите во внимание, что все Дескрипторы (предметные, таксономические и географические) и все Определители, которые Вы введете в качестве индексных терминов в запись АСФА, будут обрабатываться (когда Вы пошлете записи издателю АСФА (CSA)). Поэтому все дескрипторы и определители появятся в компьютеризированной базе данных АСФА (т.е. CD-ROM, и магнитные ленты). Следовательно, исключение дескрипторов или определителей из компьютеризированной базы данных не представляется возможным.

Печатные журналы АСФА – ОДНАКО возможно (и часто желательно) исключить некоторые дескрипторы (например, такие обобщающие дескрипторы, как: size (размер), length (длина), distribution (распределение), Pisces (рыбы)) из “ведущих” терминов (или поисковых единиц) в индексах печатных журналов АСФА.

Другими словами, обобщающие дескрипторы сохраняются в компьютеризированной базе данных, где они могут быть скомбинированы по смыслу с прочими более специфичными дескрипторами во время разработки стратегии поиска, но исключаются из индексов печатных журналов АСФА, где они образуют почти незначащие поисковые единицы.

Для исключения терминов из печатных индексов вы должны НАПЕЧАТАТЬ цифровой код (например, 2/4/5/) в подполе непечатного термина рабочего листа ASFISIS/ODIN под названием (NO-print term).

**Стандартный метод ввод “Непечатного термина” с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.8.**

#### 3.2.4.1. Выбор “No-print term” (непечатных терминов)

Подполе “No-print term” (Непечатного термина) появляется сразу после того, как Вы введете код предметной категории в подполе “Category” (Категория).

Все “Предметные Дескрипторы”, “Таксономические Дескрипторы” и “Географические Дескрипторы”, которые Вы предварительно ввели в поля **Subject Descr.**, **Taxon. Descr.**, и **Geogr. Descr.** появятся на экране в таблице и каждый будет пронумерован. Определители появятся с соответствующими буквами (от а до с). Смотрите пример на следующей странице (Рисунок-2).

---

(Рисунок-2)

#### ПРЕДМЕТН. ДЕСКРИПТОРЫ

1. size (размер)
2. abundance (численность)
3. littoral zone (литоральная зона)
4. phytobenthos (фитобентос)

#### ТАКС. ДЕСКРИПТОРЫ

5. Algae (Водоросли)
6. Enteromorpha
7. Enteromorpha intestinalis
8. Enteromorpha linza

#### ГЕОГР. ДЕСКРИПТОРЫ

9. MED
10. MED, Aegean (Эгейское море)
11. MED, Adriatic (Адриатика)
12. MED, Tyrrhenian (Тирренское море)

#### Определители

- A. Spot-1
  - B. NOAA-11
  - C. LandSat
-

Решите, какой из дескрипторов, по Вашему мнению, НЕ должен появляться в качестве основного термина (или поисковых единиц) в индексах печатных журналов АСФА.

- Для каждого дескриптора, который Вы исключили из числа основных в индексах печатных журналов, **НАПЕЧАТАЙТЕ соответствующий номер** в подполе **No-print term (Непечатного термина)**, разделив номера косой линией /. Смотри рисунок-3, приведенный ниже.

**Примечание:** НЕТ необходимости отмечать “Определители” в упомянутом выше примере **No-print term** (Непечатных терминов) – т.к. Определители (по определению) никогда не появляются в индексах печатных журналов.

---

(Рисунок-3)

ASFA-Strings (АСФА-Ссылки)

**No-print term (Непечатный термин):** 1/2/5/6/9/

---

**Обратите внимание на приведенный выше пример (Рисунки-2 и 3):**

- a) Предметные Дескрипторы приведены первыми – они идут под номерами **1** (size – размер) и **2** (abundance – численность). Обратите внимание на то, что они разделены косой чертой "/" (**1/2**).
- b) Таксономические Дескрипторы приведены вторыми – они идут под номерами **5** (Algae – Водоросли) и **6** (Enteromorpha).
- c) Географический Дескриптор приведен третьим – его номер **9** (MED). Отметьте, что вся ссылка закрыта чертой (/).
- d) Обратите внимание, что нет необходимости указывать определители А, В и С в качестве “No-print term” (Непечатных терминов).
- e) Все прочие дескрипторы, появляющиеся в приведенной выше таблице (3, 4, 7, 8, 10, 11, 12 и не перечисленные в поле “No-print term” (Непечатный термин)), появятся в качестве основных терминов в предметных, таксономических и/или географических индексах печатных журналов АСФА (и за каждым будет следовать название работы, к которой он относится).

Когда все номера будут напечатаны в поле **No-print term (Непечатного термина)** и нажата клавиша < **ENTER** > для того, чтобы ввести данные, – снова появится поле **Ссылок АСФА (ASFA Strings)**, т.к. в него возможен повторный ввод данных. Это позволит Вам, при необходимости, разместить запись в других журналах АСФА.

### **3.2.5. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ ("X-ref.")**

Как уже упоминалось в разделе 3.2.1.3, если документ попадает под описание двух и более предметных категорий в одном и том же журнале АСФА, ему может быть присвоена дополнительная перекрестная ссылка или вторичная предметная категория (до трех).

Когда запись присваивается категория перекрестной ссылки, полный текст записи появляется только один раз в печатном журнале АСФА в разделе первичной предметной категории, а номер записи и фраза перекрестной ссылки будут указаны как перекрестная ссылка по предметной категории, в которую она была введена. **Примечание, при перекрестной ссылке записи могут быть присвоены предметные категории, соответствующие журналу АСФА, в котором была помещена запись.**

Предметные категории перекрестной ссылки вводятся в три соответствующие подполя рабочего листа ASFISIS/ODIN поля под названием **X-ref.**, в три подполя (**X-ref. journal, Category, и Phrase**).

**Стандартный метод ввода перекрестных ссылок с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN описывается в разделе 4.9.**

#### Предметные категории

Для ввода каждой предметной категории перекрестной ссылки (вторичной предметной категории), которую индексатор хочет присвоить записи, следует дождаться появления в рабочем листе ASFISIS/ODIN поля под названием X-ref. После чего индексатор должен: 1) присвоить журнальный код (тот же, где была помещена первичная предметная категория), 2) присвоить предметную категорию перекрестной ссылки и 3) написать короткую фразу (не более 50 знаков), описывающую документ (смотри следующий параграф).

- Фраза перекрестной ссылки – Каждая предметная категория перекрестной ссылки должна сопровождаться краткой описательной фразой (не более 50 знаков, включая пробелы и печатные коды для ввода специальных символов). Фраза перекрестной ссылки описывает (очень кратко) общую тему документа. Вы можете использовать название документа для построения фразы перекрестной ссылки.

**ВАЖНО** – Индексатор должен изучить один из печатных журналов АСФА для лучшего понимания того, как предметные категории и фразы перекрестной ссылки АСФА появляются/функционируют в печатных журналах.

### 3.2.6. КОДЫ ДЛЯ ВВОДА СПЕЦИАЛЬНЫХ СИМВОЛОВ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ЗАПИСЯХ АСФА

Печатные коды для специальных символов используются издателем АСФА во время компьютерной обработки записей. Каталогизатор/составитель рефератов/индексатор несет ответственность за вставку этих кодов. Коды необходимы в следующих шести полях рабочего листа ASFISIS/ODIN: **Title (название)**, **Original title (название на языке оригинала)**, **Abstract (Реферат)**, **2nd abstract (2ой реферат)**, **Identifiers (определители)**, и **Phrase (фраза)** (Cross-reference (перекрестная ссылка)). Обратите внимание, что не нужно вставлять эти коды в поля предметных, таксономических и географических дескрипторов.

#### 3.2.6.1. Курсив, подстрочные и надстрочные знаки

Кодирование курсива, подстрочных и надстрочных знаков осуществляется следующим образом:

<b>курсив</b> (1 или более знаков)	используйте	@i____@ @
<b>подстрочные знаки</b> (1 или более знаков)	используйте	@d____@ @
<b>надстрочные знаки</b> (1 или более знаков)	используйте	@u____@ @

Например:

Курсив:

– для представления *Salmo salar* введите @iSalmo salar@ @

Подстрочные знаки:

– для представления H<sub>2</sub>O введите H@d2@ @O для CO<sub>2</sub> введите CO@d2@ @

Надстрочные знаки:

для представления C<sup>3-1</sup>Ag введите C@u3-1@ @Ag

для представления 3 см<sup>2</sup> введите 3 cm@u2@ @

Подстрочные и надстрочные знаки вместе:

для представления NH<sub>4</sub><sup>+</sup> введите NH@d4@ @ @u+@ @

Знак градуса: ° представляется как ~' для представления 6°C введите 6~'C

Косая линия: / в числовых выражениях косая линия, (также называемая “слеш”) / – это знак математического действия (означает “деленный на”) также служит заменой *per (на)* (предлог, который означает “на каждый”).

Например:

дробь  $\frac{1}{4}$  представляется как 1/4

1.5-1.9 грамм на литр (grams per litre) представляется как 1.5-1.9 g/L

5 mgO<sub>2</sub> kg/hr представляется как 5 mg O@d2@ @ kg/hr

**Микро (×10) μ** для представления 5.5 μg/L введите 5.5 ~kg/L

### 3.2.6.2. Прочие специальные символы

Эти коды используются для представления специальных символов (такие как греческие буквы, математические знаки и т.д.) в следующих шести полях в рабочих листов программы ввода ASFISIS/ODIN: Abstract (Реферат), 2nd abstract (2ой реферат), Title (Название), Original title (Название на языке оригинала), Identifiers (Определители) и Cross-reference Phrase (Фраза перекрестной ссылки).

$\alpha = \sim a$	$\vartheta = \sim T$	$\pi = \sim p$
$\beta = \sim b$	$\Theta = \sim F$	$\Pi = \sim P$
$\gamma = \sim g$	$\iota = \sim I$	$\rho = \sim r$
$\Gamma = \sim G$	$\kappa = \sim K$	$\sigma = \sim s$
$\delta = \sim d$	$\lambda = \sim l$	$\Sigma = \sim S$
$\Delta = \sim D$	$\Lambda = \sim L$	$\tau = \sim t$
$\varepsilon = \sim e$	$\mu = \sim k$	$\upsilon = \sim u$
$E = \sim I$	$\nu = \sim R$	$Y = \sim U$
$\zeta = \sim Q$	$\xi = \sim y$	$\phi = \sim h$
$\eta = \sim E$	$\Xi = \sim Y$	$\Phi = \sim H$
$\theta = \sim f$	$o = \sim O$	$\chi = \sim j$
$X = \sim x$	$\infty = \sim 8$	$\wedge = \sim \$$
$\psi = \sim q$	$\{ = \sim 9$	$\vee = \sim \backslash$
$\omega = \sim w$	$\} = \sim 0$	$\cdot = \sim n$
$\Omega = \sim W$	$\equiv = \sim =$	$\parallel = \sim "$
$\pm = \sim c$	$\infty = \sim !$	$\cap = \sim /$
$\nabla = \sim v$	$^{\circ} = \sim '$	$\geq = \sim .$
$\div = \sim X$	$\neq = \sim C$	$\leq = \sim ,$
$\oplus = \sim Z$	$\subset = \sim m$	$\gtrsim = \sim >$
$\otimes = \sim Z$	$\supset = \sim M$	$\lesssim = \sim <$
$\rightarrow = \sim 1$	$\perp = \sim N$	$\cong = \sim ?$
$\leftarrow = \sim  $	$\partial = \sim V$	$\approx = \sim -$
$\uparrow = \sim 2$	$\int = \sim 7$	$\sqrt{\phantom{x}} = \sim :$
$\downarrow = \sim @$	$\S = \sim \&$	$\bullet = \sim ;$ (не используйте этот код для отделения десятых долей чисел)
$\leftrightarrow = \sim 3$	$\angle = \sim *$	
$\pounds = \sim 4$	$" = \sim A$	
$\frac{1}{4} = \sim 5$	$\square = \sim B$	
$\frac{1}{2} = \sim \%$	$\textcircled{R} = \sim +$	
$\sim = \sim 6$	$\textcircled{C} = \sim 0$	

#### 4. ВВОД ДАННЫХ (С использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS)

Общее замечание относительно АСФИСИС: для обзора программы ввода данных ASFISIS/ODIN, обращайтесь к файлам документации, расположенным на дискете-1 программного обеспечения АСФИСИС (в частности, ODINMAN.DOC и ASFISIS.DOC)<sup>1</sup>. Для получения информации о программном обеспечении UNESCO, Micro CDS/ISIS, обращайтесь к руководству пользователя Micro CDS/ISIS.

#### ВВЕДЕНИЕ

Документы, заносимые в библиографическую базу данных **АСФА**, элементы, составляющие библиографическое описание (информация по каталогизации, реферат и индексы-дескрипторы), вводятся на специально предназначенные для этого **рабочие листы (worksheets)** машинного ввода с использованием программы ввода данных **ASFISIS/ODIN**.

**Раздел 4.1** представляет краткое описание некоторых особенностей программы ввода данных ASFISIS/ODIN; он не является заменой файла документации ODINMAN.DOC (а также печатной документации),<sup>2</sup> упомянутой выше.

**Разделы 4.2 - 4.9** представляют собой инструкции по вводу **индексных терминов** с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN. Элементы данных и соответствующие им поля обсуждаются в том порядке, в котором они появляются в рабочем листе на экране компьютера во время ввода данных. **Примечание: рабочие листы ASFISIS/ODIN содержат “экранные” подсказки, которые представляют указания по процедуре ввода. Пожалуйста, читайте их.**

- 4.2 Предметные дескрипторы
- 4.3 Таксономические дескрипторы
- 4.4 Географические дескрипторы
- 4.5 Определители
- 4.6 Код принадлежности к журналу
- 4.7 Код предметной категории
- 4.8 Ссылки АСФА (Непечатный термин)
- 4.9 Перекрестные ссылки

#### 4.1. Общие замечания по использованию программы ввода данных ASFISIS/ODIN

##### 4.1.1. Стартовый экран рабочего листа ASFA:

Программа ввода данных ASFISIS/ODIN активизируется сначала набором опции <E> (Data entry services) в главном меню CDS/ISIS (CDS/ISIS Main Menu), а затем набором опции <O> (ODIN data entry interface) в меню ввода данных (Data entry Services)

Стартовый экран содержит название программы ввода (т.е. ODIN Data Entry Interface), указания на авторские права и три поля (**Database**, **MFN** и **Worksheet**), назначение которых приводится ниже:

- а) поле **“Database” (название базы данных)** – базой данных по умолчанию является ASFA, она же является базой данных, используемой для ввода записей АСФА – поэтому нажмите < Enter > для перехода в следующее поле.

Если Вы хотите выйти из программы, нажмите < ESC >.

---

<sup>1</sup> Кроме указанной информации, можно пользоваться печатной версией Руководства пользователя ASFISIS (**ASFISIS (RELEASE-3) User Manual**) Серия справочной литературы АСФИС, № 14. (Прим. редактора перевода)

<sup>2</sup> В скобках – прим. редактора перевода

- b) **поле “MFN” (поле номера записи главного файла)** – в этом поле Вы можете сделать одно из следующих действий:

– НАЖМИТЕ < Enter >: и Вы перейдете на следующее поле (рабочий лист), где Вы сможете выбрать тип нового, незаполненного рабочего листа для ввода данных и вызвать его для ввода

или

– НАПЕЧАТАЙТЕ существующий номер записи главного файла (MFN) “n” и нажмите < Enter >: Вы перейдете к текущей (или ранее подготовленной) записи, соответствующей номеру “n” записи главного файла (MFN), который Вы ввели. После этого запись может быть отредактирована.

- c) **поле “Worksheet” (рабочий лист)** – Для записи данных в поля, которые составляют запись, Вы должны вызвать на своем экране “рабочий лист” (“worksheet”). Два пункта, описанных ниже, относятся к

i) подготовке новой записи и

ii) редактированию существующей записи:

i) Подготовка новой записи: для подготовки новой записи важно выбрать рабочий лист. Вы можете напечатать название одного из рабочих листов в поле “Worksheet” (“Рабочий лист”), либо выбрать название рабочего листа из списка нажатием < F1 > (после этого появится меню со списком всех названий рабочих листов, например: AS, M, MS, AM, AMS, Long, Local).

ii) Редактирование уже существующей записи: для редактирования уже существующей записи Вы должны (после ввода соответствующего номера записи главного файла в поле MFN), нажать < Enter > в пустом поле “Worksheet” (“Рабочий лист”). Рабочий лист с необходимой Вам записью появится на экране автоматически.

Примечание: для возврата в меню ввода данных нажмите < ESC >. Для возврата к предыдущим полям (приглашениям) воспользуйтесь стрелкой перемещения курсора вверх.

#### **4.1.2. Режим редактирования/режим просмотра (EDIT-mode/BROWSE-mode) –**

Во время ввода новых записей программа (после вывода на экран первого рабочего листа) выведет первое поле для ввода в режиме Редактирование (EDIT).

В случае, если Вы вызвали существующую запись, программа выведет поля в режиме просмотра (BROWSE),

Переключение между режимами редактирования и просмотра происходит быстро и просто. Нажмите < Enter > для редактирования высвеченного поля (это переведет Вас в режим редактирования); нажмите < ESC > для прекращения редактирования (и это вернет Вас в режим просмотра).

#### **4.1.3. Ввод/Редактирование полей в рабочих листах**

После стартового экрана программы ODIN на дисплее появится рабочий лист для ввода/редактирования данных. Программа выведет рабочий лист столько раз, сколько это необходимо для обработки всех полей рабочего листа.

Начиная с первого интерактивного поля рабочего листа, каждое поле будет появляться в соответствии со следующими ситуациями:

- a) **единичное пустое поле (или подполе) для обычного ввода данных:**

– рабочий лист выведет окно редактирования, поэтому Вы сможете вводить данные (или Вы можете оставить поле пустым и перейти на следующее поле нажатием клавиши < Page Down >).

**b) введенное ранее поле или подполе:**

– на экране будет показано содержание введенных ранее полей и подполей, которое можно редактировать в окне редактирования.

**с) поле или подполе со списком значений для выбора (или контрольным списком):**

– появится список выбора, который будет содержать первые 8 терминов из инвертированного файла (внутренней или внешней базы данных). По мере ввода символов, составляющих искомый Вами термин, список выбора постоянно перемещается, – таким образом, Вы постепенно приближаетесь к термину, который хотите ввести (“до ближайшей позиции соответствия”). Как только Вы увидите требуемый термин в списке выбора, Вы сможете перейти на него, используя стандартные методы просмотра в списках (т.е. перемещая подсвеченную полосу курсора (полосу выбора) по списку при помощи клавиш перемещения курсора). Окончательный ввод выбранного термина (т.е. хранение термина в поле) осуществляется нажатием клавиши < Enter >;

– если желаемого термина нет в списке, а в программном обеспечении ASFISIS список определен как открытый (т.е. Вам позволено делать пополнение списка), Вы можете напечатать, а затем сохранить Ваш вариант нажатием < Ctrl-Enter >. Если список был создан как закрытый, сделать подобное пополнение будет невозможно;

– если вводимая Вами величина содержит более 30 знаков, появится обычный редактор, предоставляющий больше места для ввода (в этом случае Вы не должны использовать комбинацию клавиш < Ctrl-Enter >, а только < Enter > для сохранения вводимого Вами термина);

– если Вы решили выбрать вводимую величину из списка, но хотите сначала ее отредактировать (что возможно только в том случае, если список открытый), нажмите <F4>, чтобы в избранном поле ввода появился стандартный редактор для редактирования.

#### **4.1.4. Последний экран**

После того, как будет обработано последнее поле ввода данных в рабочем листе, внизу экрана рабочего листа появится следующая надпись:

---

<b>[0] Cancel</b>	<b>[1] Repeat</b>	<b>[2] Save&amp;Cont.</b>	<b>[3] Save&amp;Exit</b>
<b>[4] Cancel &amp; Continue</b>		<b>[5] Delete Record</b>	

---

Значение каждой опции объясняется ниже:

- **[0] Cancel (Отмена):** при наборе цифры “0” ничего не будет сохранено и стартовый экран появится снова.
- **[1] Repeat (Повтор):** при наборе цифры “1” снова будет выведена та же запись (например, для любых необходимых изменений).
- **[2] Save & Continue (Сохранение и продолжение):** при наборе цифры “2” запись сохраняется в главном файле (Master File). Сразу после сохранения запись будет автоматически пропущена через программу проверки и показана на экране. Затем при нажатии < ESC > новая пустая запись с таким же типом рабочего листа будет показана на экране. Эта опция является обязательной при вводе какого-либо

определенного количества подготовленных записей одного типа или для продолжения редакции следующей записи при редакции группы записей в заданном диапазоне MFN (номеров записи главного файла).

- **[3] Save & Exit (Сохранение и выход):** при наборе цифры “3” запись сохраняется в главном файле (Master File). Сразу после сохранения запись будет пропущена через программу проверки и показана на экране. Затем нажатием < ESC > Вы вернетесь на стартовый экран программы ввода данных ODIN. Отсюда Вы сможете продолжить ввод данных. Эта опция рекомендуется, когда Вы хотите сохранить запись, а затем выбрать другой тип рабочего листа.
- **[4] Cancel & Continue (Отмена и продолжение):** при наборе цифры “4” Вы переместитесь на следующую запись (когда выбран диапазон записей) без ввода каких-либо новых данных (или их сохранения).
- **[5] Delete Record (Удаление записи):** набор цифры “5” приведет к удалению ранее подготовленной записи. Удаленная запись может быть вновь активирована программой ODIN, но затем система сделает запрос, хотите ли Вы повторно использовать запись, или сделать запись доступной как пустую запись, либо оставить ее удаленной (точно так же, как в базовой системе – СУБД CDS/ISIS).

#### 4.2. ПРЕДМЕТНЫЕ ДЕСКРИПТОРЫ (SUBJECT DESCRIPTORS) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFISIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат одно поле для ввода "Предметных Дескрипторов".

- Это поле называется: **Subject Descr.**

The screenshot shows the ASFISIS 3 program window. At the top, it displays '22/27 L= 23 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521'. Below this is a list of fields for data entry: Corp. Author, Auth. degree, Conference name, Conference loc., Conference date, Language(s), Serial title, ISSN, Date of publ., Collation, Notes, Abstract, 2nd Abstract, and Subject descr. The 'Subject descr.' field is currently selected, and a pop-up window displays a list of subject descriptors: AAS, ABALONE FISHERIES, ABDOMEN, ABIOTIC DISEASES, ABIOTIC FACTORS, ABLATION, ABNORMAL ORGANISMS, and ABNORMALITIES. At the bottom of the window, there is a status bar with instructions: 'Select a term. View and select relations on thesaurus: F3', '[F7] show full terms [F3] Thesaurus', and navigation keys: '[<] Store', '[PgDn] next field', and '[TAB] previous field'.

Поле **Subject Descr.** является полем, в которое допускается ввод нескольких значений (repeatable), поэтому поле появляется каждый раз, когда Вы вводите один "Предметный дескриптор" – путем нажатия клавиши **< Enter >**

Максимальное количество предметных дескрипторов, которое Вы можете ввести, равняется 12.

"Предметные дескрипторы" выбираются из "Контрольного листа" или "Списка выбора" Тезауруса (который появляется на экране автоматически). Выбор осуществляется перемещением подсвеченной полосы курсора вверх и вниз в "Списке выбора", используя клавиши перемещения курсора или печатая первые буквы желаемого термина. Когда Вы нашли искомый термин, нажмите **< Enter >** для его ввода.

Нажатием клавиши **<F3>** Вы можете проверить словарный блок определенного дескриптора из Тезауруса (т.е. Вы можете найти более широкие термины, узкие термины, родственные термины и примечания по употреблению). Словарный блок появится на экране во втором списке выбора. Этот второй список выбора может быть просмотрен перемещением подсвеченной полосы курсора вверх и вниз. Термин из Тезауруса может также быть введен нажатием клавиши **< Enter >**.

Вы можете перейти на следующее поле (после ввода одного или более "Предметных дескрипторов") нажатием клавиши **< Page down >**.

**В новой версии программного обеспечения АСФИСИС (ASFISIS release 3) была помещена обновленная версия тезауруса АСФА (с новым иерархическим экраном), которая заменила предыдущий список выбора предметных дескрипторов.**

Как и в предыдущей версии программного обеспечения АСФИСИС, тезаурус АСФА автоматически появлялся в качестве списка выбора, когда Вы входите в поле Предметных дескрипторов рабочего листа ввода данных. Логика и метод выбора термина из списка

выбора схожи с таковыми в предыдущей версии программного обеспечения. При использовании новой усовершенствованной версии тезауруса, пожалуйста, не забывайте обращать внимание на дополнения, удаления или исправления, которые могут потребоваться.

#### 4.3. ТАКСОНОМИЧЕСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ (TAXONOMIC DESCRIPTORS) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFISIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат одно поле для ввода "Таксономических Дескрипторов".

- Это поле называется: Taxon. Descr.

The screenshot shows the ASFISIS 3 application window. At the top, it displays '23/27 L= 43 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521'. Below this is a list of fields for data entry: Auth. degree, Conference name, Conference loc., Conference date, Language(s), Serial title, ISSN, Date of publ., Collation, Notes, Abstract, 2nd Abstract, Subject descr., Taxon. descr., and Taxon. descr. The 'Taxon. descr.' field is currently active, and a list of species names is displayed in a pop-up window. The list includes: ABRAMIS BRAMA, ABRAMIS SPP, ACADIAN REDFISH, ACANTHISTIUS BRASILIANUS, ACANTHOCYBIUM SOLANDRI, ACANTHOPAGRUS MACROCEPHALUS, ACANTHURIDAE, and ACANTHURUS MONROVIAE. Below the list, there is a field labeled 'Type : Abramis'. At the bottom of the window, a status bar provides instructions: 'Select species from list. If not on list, type Latin name and press Ctrl-Enter', '[Ctrl-Left] own input [F4] select&edit [F7] show full terms [F3] Thesaurus', and '[Left] Store [PgDn] next field [TAB] previous field'.

Поле **Taxon. Descr.** является полем, которое допускает ввод несколько значений (repeatable), поэтому поле появляется всякий раз, когда Вы вводите один "Таксономический дескриптор" – путем нажатием клавиши < Enter >

В программное обеспечение ASFISIS release-3 был добавлен **новый список выбора**, который содержит латинские научные названия и общепринятые названия **промысловых видов** для того, чтобы помочь индексаторам вводить таксономические дескрипторы.

1. Этот список выбора появляется автоматически, когда Вы входите в поле Таксономического дескриптора рабочего листа ввода данных.
2. Таксономический список выбора содержит перечень названий, представленных в издании **"FAO Standard Common Names and Scientific Names of Commercial Species"** (Стандартные общепринятые и научные названия промысловых видов ФАО) (это издание выпускается раз в год ФАО, оно содержит названия примерно 1500 групп промысловых видов, используемых в статистических ежегодных сборниках ФАО). Секретариат АСФА (ФАО) рассылает обновленные версии этого издания всем Партнерам АСФА каждый год (в ноябре-декабре).

*Очевидно, что до некоторой степени общая емкость списка выбора будет ограничена только промысловыми видами, поэтому индексатор должен понимать, что включение списка выбора в программное обеспечение ASFISIS release-3 – это только "экспериментальный" шаг на пути к облегчению таксономического индексирования.*

3. Как было сказано выше, этот список содержит только промысловые виды, поэтому он не содержит все таксономические термины, которые Вам могут понадобиться. Если Вы не найдете искомый таксономический термин в списке выбора, Вы должны **НАПЕЧАТАТЬ** термин, который Вы хотите ввести в поле Таксономического дескриптора, и нажать < Ctrl > и < Enter >.

4. Общая процедура или правило выбора таксономических дескрипторов из документа (как описано в разделе 3.2.2.2 Таксономические дескрипторы (стр. 27) настоящих Справочных указаний по индексированию остается в силе. Общее правило таково, что “латинское научное название, используемое в документе (автором), должно быть сохранено в качестве термина индексирования и введено в поле таксономического дескриптора”.
5. Обратите внимание, что таксономический список выбора также содержит английские “общепринятые названия” видов. Это сделано для того, чтобы помочь индексаторам, когда они знают только общепринятое название и не уверены в соответствующем латинском научном названии (однако помните, что только латинские научные названия могут быть введены в поле таксономического дескриптора). В любом случае, если Вы нажмете <Enter>, когда курсор высвечивает “общепринятое название”, соответствующее латинское название автоматически будет введено в поле таксономического дескриптора. Соответствие между общепринятым названием и латинским научным названием определяется в соответствии с вышеупомянутым изданием ФАО, соответствие может быть не всегда правильным (т.е. в разных странах одно и то же общепринятое название часто используется для обозначения разных видов).
6. Последнее замечание, касающееся таксономического списка выбора. Некоторые латинские научные названия представлены способом, который не соответствует принятым в настоящее время “правилам” АСФА по вводу таксономических дескрипторов, т.к. список выбора – точное воспроизведение вышеупомянутой печатной публикации.

Например:

- a) за некоторыми латинскими названиями следует аббревиатура “spp” (например, *Abramis* spp). Это включение аббревиатуры “spp” как части таксономического дескриптора не разрешается в соответствии с правилами индексирования АСФА. Поэтому, в случае, если Вы хотите внести род (*Abramis*) в качестве таксономического дескриптора с использованием списка выбора, Вы должны нажать <F4> (Выбор и редактирование). Эта команда выберет и выведет термин, который можно будет отредактировать (т.е. Вы сможете удалить “spp”). Затем нажмите <Enter> и термин будет введен в качестве таксономического дескриптора в поле таксономического дескриптора;
- b) несколько латинских научных названий приводятся вместе с синонимами (например: *Channa* (= *Ophicephalus*) *punctatus*). Для удаления синонима (= *Ophicephalus*) действуйте как описано в пункте a);
- c) в некоторых случаях Вы можете найти латинские научные названия двух видов, перечисленные вместе в одной строке в списке выбора (например, *Salmo* spp, *Salvelinus* spp). Для удаления нежелательного термина снова действуйте согласно пункту a).

Максимальное количество таксономических дескрипторов, которое Вы можете ввести, равняется 12.

Вы можете перейти на следующее поле (после ввода одного или более “Таксономических дескрипторов”) нажатием клавиши < **Page down** >

#### 4.4. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ (GEOGRAPHIC DESCRIPTORS) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат одно поле для ввода “Географических Дескрипторов”.

- Это поле называется: Geogr. Descr.

ASFIS 3

24/27 L= 23 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521

Conference name :  
Conference loc. :  
Conference date :  
Language(s) :  
Serial title :  
ISSN :  
Date of publ. :  
Collation :  
Notes :  
Abstract :  
2nd Abstract :  
Subject descr. :  
Taxon. descr. :  
Geogr. descr. :  
Geogr. descr. :

A, ANTARCTIC BOTTOM WATER  
A, ANTARCTIC INTERMEDIATE WATE  
A, ATLANTIC  
A, CENTRAL ATLANTIC  
A, MID-ATLANTIC RIDGE  
A, NORTH ATLANTIC  
A, NORTH ATLANTIC DEEP WATER  
AE, CENTRAL ATLANTIC

Type :

Select a term or enter new term and press Ctrl-Enter  
[Ctrl-Left] own input [F4] select&edit [F7] show full terms  
[Left] Store [PgDn] next field [TAB] previous field

Поле **Geogr. Descr.** является полем, которое допускает ввод нескольких значений (repeatable), поэтому поле появляется всякий раз, когда Вы вводите один “Географический дескриптор” – путем нажатия клавиши **< Enter >**

Максимальное количество географических дескрипторов, которое Вы можете ввести, равняется 6.

“Географические Дескрипторы” могут быть выбраны из Авторизованного списка географических терминов (*Geographic Authority List (ASFIS-7)*) или списка выбора (который появляется на экране автоматически). Выбор осуществляется передвижением полосы курсора вверх или вниз в Списке выбора, используя клавиши перемещения курсора или печатая первые буквы желаемого термина. Когда Вы нашли искомый термин, Вы можете:

- нажать **< Enter >** для ввода выбранного термина,
- нажать **< F4 >** для редактирования или изменения термина, который появился в Списке выбора, а затем нажать **< Enter >** для ввода термина;

Если Вы не нашли искомый термин, Вы можете:

- напечатать желаемый термин и нажать **(Ctrl + Enter)**.

Обратите внимание, что Список выбора географических терминов из АСФИСИС не содержит все подразделения и перекрестные ссылки, которые имеются в печатной версии *Geographic Authority List (ASFIS-7)*, поэтому следует обращаться также и к печатной версии для того, чтобы найти необходимый дескриптор.

Вы можете перейти на следующее поле (после ввода одного или более “Географических дескрипторов”) нажатием клавиши **< Page down >**

#### 4.5. ОПРЕДЕЛИТЕЛИ (IDENTIFIERS) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFISIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат одно поле для ввода “Определителей”.

- Это поле называется: **Identifiers**.

The screenshot shows the ASFISIS 3 program window. At the top, it displays '25/27 L= 23 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521'. Below this is a list of fields for data entry: Conference loc., Conference date, Language(s), Serial title, ISSN, Date of publ., Collation, Notes, Abstract, 2nd Abstract, Subject descr., Taxon. descr., Geogr. descr., and Identifiers. The 'Identifiers' field is highlighted with a thick border. Below the list of fields, there is a shaded area and a prompt 'Enter a non-Thesaurus term, maximum 3 terms'. At the bottom, there is a control bar with the text 'EDIT: Replace' and several function keys: [←] Store, [PgDn] next field, [TAB] previous field, and [ESC] STOP.

Поле **Identifiers** является повторяющимся полем, в которое допускается ввод нескольких значений (repeatable), поэтому поле появляется каждый раз, когда Вы вводите один “Определитель” – путем нажатия клавиши **< Enter >**

Максимальное количество определителей, которое Вы можете ввести, равняется 3.

Определители не выбираются из “Списка выбора”. Они должны **ПЕЧАТАТЬСЯ** в соответствующем поле и вводятся в систему нажатием клавиши **< Enter >**.

Вы можете перейти на следующее поле (после ввода одного или более Определителей, либо ни введя ни одного Определителя) нажатием клавиши **< Page down >**

#### 4.6. РАЗМЕЩЕНИЕ В ЖУРНАЛЕ (JOURNAL ALLOCATION) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFISIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат подполе для ввода "Кода размещения в журнале" (Journal Allocation Code).

- Код размещения в журнале вводится в поле под названием **ASFA Strings** (Ссылки АСФА), в подполе – под названием **Journal** (Журнал):

The screenshot shows the ASFISIS 3 program window. At the top, it displays '26/27 L= 23 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521'. The main area contains a list of fields for data entry: Conference date, Language(s), Serial title, ISSN, Date of publ., Collation, Notes, Abstract, 2nd Abstract, Subject descr., Taxon. descr., Geogr. descr., Identifiers, ASFA-Strings, Journal, Category, and No-print term. The 'ASFA-Strings' field is currently selected, and a pop-up window shows a list of codes: Q1 = ASFA-1: BIOLOGICAL SCI, Q2 = ASFA-2: OCEAN TECHNOLO, and Q5 = ASFA-3: AQUATIC POLLU. Below the 'ASFA-Strings' field, the 'Journal' field is visible with a cursor. At the bottom, there is a status bar with instructions: 'Select code for ASFA-Journal : Q1=ASFA1 Q2=ASFA2 Q5=ASFA3', '[F7] show full terms', and navigation keys: '[<] Store', '[PgDn] next field', and '[ESC] STOP'.

- **ВПЕЧАТАЙТЕ** один из приведенных выше журнальных кодов (**Q1**, **Q2** или **Q5**) в подполе под названием **Journal**:
- программа автоматически передвинется в другое подполе под названием **Category** (категория).
- Примечание: Поле **ASFA Strings** является полем, в которое допускается ввод нескольких значений (repeatable). Поэтому подполе **Journal** снова автоматически появится на экране (таким образом, у Вас имеется возможность ввести дополнительные коды журналов, если это необходимо). Это позволит Вам разместить запись в нескольких журналах АСФА.

Однако, это поле не появится сразу. Оно появится только после того, как Вы закончите ввод данных в подполя **Category** (категория) и **No-print term** (непечатный термин) (разделы 4.6 и 4.7)

#### 4.7. КОДЫ ПРЕДМЕТНЫХ КАТЕГОРИЙ (SUBJECT CATEGORY CODES) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFISIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат подполе для ввода "Кода предметной категории".

- Код предметной категории вводится в поле под названием **ASFA Strings (Ссылки АСФА)**, в подполе под названием **Category (категория)**:

ASFISIS 3

26/27 L= 23 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521

Conference date :  
Language(s) :  
Serial title :  
ISSN :  
Date of publ. :  
Collation :  
Notes :  
Abstract :  
2nd Abstract :  
Subject descr. :  
Taxon. descr. :  
Geogr. descr. :  
Identifiers :  
ASFA-Strings : ^aQ1  
ASFA-Strings :  
Journal :  
Category :  
No-print term :  
Type :

1101-GENERAL: GENERAL WORKS  
1102-GENERAL: INSTITUTES AN  
1103-GENERAL: INFORMATION S  
1104-GENERAL: PERSONAL  
1105-GENERAL: RESEARCH PROG  
1106-GENERAL: CONFERENCES A  
1107-GENERAL: HISTORY AND D  
1108-GENERAL: EDUCATION

Enter ASFA subject category or select from pick-list: Q1=1... Q2=2... Q5=3...  
[F7] show full terms

[←] Store [PgDn] next field [ESC] STOP

Подполе **Category (категория)** появляется сразу после того, как Вы введете код размещения в журнале.

"Коды предметной категории" выбираются из контрольного листа – списка выбора предметных категорий (который появляется на экране автоматически). Выбор осуществляется перемещением подсвеченной полосы курсора вверх или вниз или печатанием первых номеров кода предметной категории, которую Вы хотите ввести. Когда Вы найдете искомую предметную категорию, нажмите **< Enter >** для ввода выбранного кода в поле "Категория". Программа автоматически перейдет на следующее поле **No-print term (Непечатный термин)**.

- ПРИМЕЧАНИЕ: в списке выбора АСФИИСИС все коды предметных категорий, которые относятся к журналу **Q1** (ASFA-1 Биологические науки и живые ресурсы), начинаются с цифры 1 (например, 1101, 1102, 1201).
- ПРИМЕЧАНИЕ: в списке выбора АСФИИСИС все коды предметных категорий, которые относятся к журналу **Q2** (ASFA-2 Океаническая технология и неживые ресурсы), начинаются с цифры 2 (например, 2101, 2221, 2241).
- ПРИМЕЧАНИЕ: в списке выбора АСФИИСИС все коды предметных категорий, которые относятся к журналу **Q5** (ASFA-3 Загрязнение воды и качество окружающей среды), начинаются с цифры 3 (например, 3501, 3502, 3521).
- ПРИМЕЧАНИЕ: программа ввода данных ASFISIS/ODIN имеет встроенную программу контроля, которая не позволяет индексатору присвоить записи предметную категорию, не относящуюся к выбранному журналу.

#### 4.8. ССЫЛКИ АСФА (Непечатные термины) (ASFA STRINGS (No-print term)) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFISIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат подполе для ввода “Непечатных терминов”.

- Код предметной категории вводится в поле под названием **ASFA Strings (Ссылки АСФА)**, в подполе – под названием **No-print term (непечатный термин)**:

The screenshot shows the ASFISIS.3 program window. At the top, it displays '26/27 L= 224 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521'. Below this is a table with three columns: SUBJECT DESCRIPTORS, TAX. DESCRIPTORS, and GEOGR. DESCRIPTORS. The table lists various descriptors such as 'size', 'abundance', 'littoral zone', 'phytobenthos', 'Algae', 'Enteromorpha', 'Enteromorpha intesti', 'Enteromorpha linza', 'MED', 'MED, Aegean', 'MED, Adriatic', 'MED, Tyrrhenian Sea', 'Spot-1IFIERS', 'NOAA-11', and 'LandSat'. Below the table, there is a form for 'ASFA-Strings' with a field for 'No-print term' containing the value '1/2/5/6/9/'. At the bottom, there is a status bar with the text 'Descriptors not to be printed in ASFA journal index - list nos. e.g. 2/7/9/' and a row of keyboard shortcuts: 'EDIT: Replace', '[PgDn] next field', '[F1] Picklist', and '[ESC] STOP'.

SUBJECT DESCRIPTORS	TAX. DESCRIPTORS	GEOGR. DESCRIPTORS
1. size	5. Algae	9. MED
2. abundance	6. Enteromorpha	10. MED, Aegean
3. littoral zone	7. Enteromorpha intesti	11. MED, Adriatic
4. phytobenthos	8. Enteromorpha linza	12. MED, Tyrrhenian Sea
		A. Spot-1IFIERS
		B. NOAA-11
		C. LandSat

ASFA-Strings : ^a01~b1101  
ASFA-Strings  
No-print term: 1/2/5/6/9/

Descriptors not to be printed in ASFA journal index - list nos. e.g. 2/7/9/  
EDIT: Replace [PgDn] next field [F1] Picklist [ESC] STOP

Подполе **Непечатного термина** появится сразу после того, как Вы введете “Код Предметной Категории” в подполе “Category” (Категория).

Все “Предметные Дескрипторы”, “Таксономические Дескрипторы” и “Географические Дескрипторы”, которые вы ввели перед этим в поля **Subject Descr.**, **Taxon. Descr.**, и **Geogr. Descr.**, появятся на экране в виде таблицы. Каждому дескриптору будет присвоен номер, а каждому “Определителю” буква (от А до С). См. рис. 2 и 3 в разделе 3.2.4.1, страница 42 в качестве примера.

Решите, какой из дескрипторов, по Вашему мнению, НЕ должен появляться в качестве основного термина (поисковой единицы) в индексах печатных журналов АСФА.

- **НАПЕЧАТАЙТЕ** в поле “No-print term” (Непечатный термин) номера, соответствующие Дескрипторам, которые Вы хотели бы исключить из индексов печатных журналов. Отделите каждый номер косой чертой (например, 2/4/5/)
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** НЕТ необходимости перечислять “Определители” в упомянутых выше “Непечатных Терминах”, т.к. Определители, по своей сути, никогда не включаются в печатные индексы.
- Нажмите **< Enter >** для ввода данных только после того, как все номера будут НАПЕЧАТАНЫ в подполе **No-print term**.

Когда все номера будут напечатаны в подполе **No-print term (Непечатный термин)** и данные введены нажатием **< Enter >**, вновь появится поле **АСФА Strings (Ссылки АСФА)**, т.к. это поле, которое допускает ввод нескольких значений (repeatable). Это позволит Вам, если необходимо, разместить запись и в других журналах АСФА.

Если Вы решили разместить запись в другом журнале АСФА, НАПЕЧАТАЙТЕ соответствующий код журнала в подполе **Journal (журнал)** и действуйте, как указано в секциях 4.6 4.7 и 4.8.

Для перехода в следующее поле нажмите < **PAGE DOWN** >. Появится “Поле перекрестной ссылки”, которое называется **X-ref.**.

#### 4.9. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ (CROSS-REFERENCES) (ВВОД ДАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММЫ ВВОДА ДАННЫХ ASFISIS/ODIN ДЛЯ СУБД Micro CDS/ISIS)

Все рабочие листы содержат поле для ввода "Перекрестных Ссылок".

- Поле называется **X-ref.** и состоит из трех подполей: 1) **X-ref. journal** (Журнал для перекрестной ссылки, 2) **Category** (категория) и 3) **Phrase** (фраза).

Код журнала:

- Для перекрестной ссылки **Journal Allocation Code** (Код размещения в журнале) вводится в поле под названием **X-ref.**, в подполе – под названием: **X-ref. journal**

ASFISIS 3

27/27 L= 66 Data base: ASFA Worksheet: AS MFN : 1521

Language(s) :  
 Serial title :  
 ISSN :  
 Date of publ. :  
 Collation :  
 Notes :  
 Abstract :  
 2nd Abstract :  
 Subject descr. :  
 Taxon. descr. :  
 Geogr. descr. :  
 Identifiers :  
 ASFIS-Strings : ^aQ1^b1101|  
 X-ref. :  
 X-ref. journal :  
 Category :  
 Phrase :

Q1 = ASFA-1: BIOLOGICAL SCI  
 Q2 = ASFA-2: OCEAN TECHNOLO  
 Q5 = ASFA-3: AQUATIC POLLU

Type : ■

Select code for ASFA-Journal: Q1=ASFA1, Q2=ASFA2, Q5=ASFA3

[F1] Picklist  
 [TAB] previous field [ESC] STOP  
 [PgDn] next field [Store]

- **НАПЕЧАТАЙТЕ** один из кодов журнала (например, **Q1**, **Q2**, или **Q5**) в подполе под названием **X-ref. journal** и нажмите **< Enter >** для ввода данных. (ПРИМЕЧАНИЕ: перекрестные ссылки допускаются только в пределах одного и того же журнала – например: если Вы поместили запись в журнале ASFA-1, то перекрестные ссылки на эту запись должны быть закодированы таким образом, чтобы они относились к журналу ASFA-1).
- После нажатия **< Enter >** программа автоматически переместится в подполе **Category** (категория).
- ПРИМЕЧАНИЕ: поле **X-ref.** является полем, которое допускает ввод нескольких значений (repeatable). Поэтому подполе **X-ref. journal** снова появится автоматически, что позволит Вам, если необходимо, ввести дополнительные перекрестные ссылки. Это произойдет, однако, только после того, как Вы закончите вводить данные в подполя **Category** и **Phrase**.

Код предметной категории

- Код предметной категории для перекрестной ссылки вводится в поле под названием **X-ref.**, в подполе под названием: **Category (категория)**.

ASFIS 3

27/27 L= 44 Data base: ASFIS Worksheet: AS MFN : 1521

Language(s) :  
Serial title :  
ISSN :  
Date of publ. :  
Collation :  
Notes :  
Abstract :  
2nd Abstract :  
Subject descr. :  
Taxon. descr. :  
Geogr. descr. :  
Identifiers :  
ASFIS-Strings : ^a01^b1101  
X-ref. : ^a01  
X-ref. journal: Q1  
Category :  
Phrase :  
Type :  
1101-GENERAL: GENERAL WORKS  
1102-GENERAL: INSTITUTES AN  
1103-GENERAL: INFORMATION S  
1104-GENERAL: PERSONAL  
1105-GENERAL: RESEARCH PROG  
1106-GENERAL: CONFERENCES A  
1107-GENERAL: HISTORY AND D  
1108-GENERAL: EDUCATION  
Enter ASFIS subject category or select from pick-list: Q1=1...Q2=2...Q5=3...  
[F1] Picklist  
[TAB] previous field  
[ESC] STOP  
[Left Arrow] Store [PgDn] next field

Определите перекрестную ссылку или вторичную предметную категорию, к которой документ имеет отношение (в пределах избранного реферативного журнала **Q1**, **Q2**, или **Q5**). Используйте для этого издание *ASFIS-2, Subject Categories and Scope Descriptions*.

Предметные категории появятся в Списке выбора на экране. Выберите соответствующую предметную категорию (как описано в разделах 3.2.1.3 и 4.7) и нажмите **< Enter >** для ввода данных.

Следующим подполем, которое появится автоматически, будет подполе **PHRASE (фраза)**.

### Фраза

- Фраза перекрестной ссылки вводится в поле под названием **X-ref.**, в подполе – под названием: **Phrase**

Напечатайте короткую фразу, описывающую документ, и нажмите **< Enter >** для ввода данных. Фраза не должна превышать 50 знаков, включая пробелы и коды для ввода специальных символов (пожалуйста, обратите внимание, что в это поле необходимо вводить коды для специальных символов (т.е. для ввода курсива и т.д.). См. раздел 3.2.6.

Поле перекрестной ссылки **X-ref.** допускает ввод нескольких значений (repeatable), поэтому оно автоматически появится снова.

Если Вам необходимо ввести другую перекрестную ссылку, повторите процедуру, описанную в разделе 4.9.

После того, как обработано последнее поле, в нижней части экрана рабочего листа появится надпись:

---

[0] Cancel    [1] Repeat    [2] Save&Cont.    [3] Save&Exit  
[4] Cancel & Continue    [5] Delete Record

---

Смотрите раздел 4.1.4.

## Приложение-1

### Области наложения тематики ASFA-1, ASFA-2, и ASFA-3

Просьба обратить внимание на следующие области наложения тематики ASFA-1, ASFA-2, и ASFA-3.

#### General aspects – Общие аспекты (ASFA-1, 101-110; ASFA-2, 101-110; ASFA-3, 501)

Работы, для которых более всего подходят к этой категории, часто относятся более чем к одной части АСФА. В ASFA-3, категория 501 соответствует категориям “Общие аспекты” 101-110 в ASFA-1 и ASFA-2.

#### Law, policy, economics, and social science – Законы, политика, экономика, и социальные вопросы (ASFA-1, 121, 565; ASFA-2, 121-127, 40-; АСФА-3, 5--)

Документы, которые охватывают правовые/социально-экономические аспекты как в отношении живых, так и неживых ресурсов, должны быть размещены в ASFA-1 и ASFA-2; те, которые посвящены сугубо неживым ресурсам, должны быть помещены под соответствующей категорией в ASFA-2, а документы по тем же аспектам, относящиеся к живым ресурсам, должны быть помещены в соответствующем разделе “Рыболовство” ASFA-1, с перекрестной ссылкой на 121.

Документы, которые охватывают правовые/стратегические вопросы загрязнения и качества окружающей среды, должны быть помещены под наиболее соответствующей категорией в ASFA-3. Те документы, которые посвящены загрязнению/окружающей среде, а также другим вопросам, таким как живые и неживые ресурсы, территориальные воды и правила навигации, должны быть помещены под соответствующими категориями в ASFA-1 и/или ASFA-2.

#### Физическая (окружающая) среда

Как правило, документы, описывающие исключительно небиологические физико-химические наблюдения водной среды, помещаются только в ASFA-2; если они содержат важную физико-химическую информацию, но прямо или косвенно касаются экологических или промысловых аспектов, они должны быть помещены как в ASFA-1, так и в ASFA-2. Подобно этому, документ должен быть помещен в ASFA-3 также, если предмет исследований прямо или косвенно связан с загрязнением или качеством окружающей среды.

#### Опасные организмы

Документы, посвященные всем видам опасных/ядовитых организмов, должны быть помещены в ASFA-3 под соответствующей категорией 524 – Public health, medicine, dangerous organisms (Общественное здоровье, медицина, опасные организмы). Однако те работы, которые относятся к организмам, опасным для ныряльщиков, должны быть также размещены под соответствующей категорией в ASFA-2, Diving and Man in the sea; Dangerous organisms (Погружения и человек в море; Опасные организмы). Документы, посвященные гигиене/санитарии, контролю качества морепродуктов, должны быть размещены в журнале ASFA-1 под категорией 627 – Food quality and standards (Качество пищи и стандарты). Однако документы, относящиеся к пищевым отравлениям/токсичности с упоминанием организмов, вызвавших отравления, должны быть помещены в журнале ASFA-3 под категорией 524.

#### Vessels, underwater vehicles, and buoys – (Суда, подводные аппараты и буи)

Документы из этого раздела ASFA-2 могут быть также помещены в ASFA-1, если они затрагивают тематику ASFA-1. Это могут быть важные документы, описывающие суда и/или подводные аппараты, используемые для комплексных океанографических или лимнологических экспедиций (код 105 для Research programmes, expeditions and vessels (Исследовательских программ, экспедиций и судов)), а также документы, описывающие любые типы судов, используемых для промысловых целей или для учетных съемок рыбных ресурсов (Fishing vessels and ports (Рыболовные суда и порты, ASFA-1, 562)).

Bioacoustics – Биоакустика (ASFA-2, 205)

Документы, которые описывают наблюдения и свойства биологического шума, должны быть помещены в ASFA-2, 205. В дополнение, языковое поведение водных млекопитающих или шумы биологического происхождения должны быть помещены в ASFA-1; для морфологических, анатомических или физиологических исследований производства звука у животных используйте наиболее подходящую категорию раздела биологии. Документам, которые описывают поведенческие аспекты производства звука и/или приема животными, должна быть присвоена категория Behaviour (Поведение) – (423) в разделе “Собственно экология” (Autecology). Документы, которые посвящены акустическим меткам для изучения миграций животных, должны быть помещены в категорию Миграции (421) раздела “Собственно экология” (Autecology).

Fouling and boring – Обрастание и организмы-сверлильщики (ASFA-1, 541-542)

Material technology, corrosion, fouling and boring – Технология материалов, коррозия, обрастание и организмы-сверлильщики (ASFA-2, 282)

Документы, посвященные биологическим аспектам обрастателей и организмов-сверлильщиков, а также их влиянию на сооружения, оборудование, суда и т.д. должны быть помещены в журналах ASFA-1 и -2, за исключением случаев, связанных с техническим изучением обрастания и т.д., что касается только журнала ASFA-2.

## ПРИЛОЖЕНИЕ-2

### Темы, для которых перекрестные ссылки обязательны

Данный раздел представляет собой перечень наиболее часто встречающихся тем, которые находятся между двумя или более категориями, поэтому требуют перекрестных ссылок. Обратите внимание, что перекрестные ссылки не ограничиваются этими примерами; ситуаций, где необходимы одна или несколько перекрестных ссылок, слишком много, чтобы было возможно описать их в любом пособии, это обусловлено многообразием тематики и содержания базы данных АСФА и уникальностью каждого документа. Теоретически перекрестные ссылки могут делаться между любыми категориями в системе АСФА. Более подробная информация о типичных перекрестных ссылках между всеми предметными категориями АСФА дается по разделам в издании ASFIS-2, Subject Categories and Scope Descriptions.

- Ввод монографий – книг, атласов и карт должен быть осуществлен по соответствующим предметным категориям, перекрестная ссылка делается на категорию “Books, atlases and charts” (Книги, атласы, карты), код 109 в ASFA-1 и/или ASFA-2, и/или 501 в ASFA-3. Это обязательное требование.
- Основные монографические единицы, описывающие все типы трудов конференций, встреч, семинаров и т.д., должны быть размещены под соответствующими специальными предметными категориями, перекрестная ссылка делается на категорию “Conferences and other Meetings” (Конференции и прочие заседания), код 106 для ASFA-1 и/или ASFA-2. Это обязательное требование.
- Работы о политике и законодательстве относительно любой специфической категории должны быть размещены под соответствующей предметной категорией, перекрестная ссылка делается на раздел “Policy, legislation and sociology” (Политика, законодательство и социология). (ASFA-1, 121, ASFA-2, 121-127, или ASFA-3, 501).
- Для работ о взаимодействии разных видов: паразитах и заболеваниях (ASFA-1, 484), влияющих на культивируемые организмы, контролированию численности вредителей/паразитов (ASFA-1, 485) должна делаться перекрестная ссылка на наиболее подходящую категорию раздела Аквакультуры (ASFA-1, 581-586), или, наоборот, в зависимости от основной темы документа.
- Работы о популяционной структуре, популяционной динамике или генетике (ASFA-1, 441-443) эксплуатируемых популяций, которые могут иметь отношение к оценке запасов, должны иметь перекрестную ссылку на эту категорию (ASFA-1, 604).
- Работы о водных сообществах, которые включают списки видов, таксономические или биологические наблюдения за видами и/или группами видов, должны иметь перекрестную ссылку на наиболее подходящую категорию раздела Biology (Биология) ASFA-1.
- Работы о влиянии природных экологических факторов на живые организмы (ASFA-1, 422) как правило, должны иметь перекрестную ссылку на соответствующую категорию по биологии или сообществам.
- Работы о новых таксонах паразитических/патогенетических организмов должны вноситься в соответствующую категорию по таксономии (ASFA-1, --3) и иметь перекрестную ссылку на раздел “Parasites and diseases” (Паразиты и болезни) (ASFA-1, 484) в разделе экологии.
- Работы, посвященные статистике производства рыбопродуктов/товаров и торговле, должны быть внесены в категорию “Fishery statistics and sampling” (Промысловая статистика и сбор проб) (ASFA-1, 603), а также в категорию “Commodity and trade statistics” (Статистика товаров и торговли) (ASFA-1, 645) раздела Marketing and economics (Маркетинг и экономика). Если документ посвящен и промысловой статистике и статистике торговли рыботорговлей, в зависимости от главного уклона, работы располагаются в одной из категорий, на другую делается перекрестная ссылка.

- Документы, посвященные взаимодействию между береговыми процессами (такими, как перенос осадков, эрозия, нанос земли), динамике эстуариев, прибрежных и береговых зон, морфологии береговой зоны, пляжей, барьеров, кос, утесов и т.д., обычно располагаются под соответствующими категориями раздела “Sediments and sedimentation” (Отложения и образование отложений) (ASFA-2, 264), “Nearshore dynamics” (Динамика прибрежной зоны) (ASFA-2, 170) или “Coastal morphology” (Морфология побережий) (ASFA-2, 271), а также иметь перекрестные ссылки на две другие.
- Документы, посвященные специфическому применению дистанционного зондирования, – спутниковым наблюдениям, аэросъемкам, и т.д. – для получения информации об океанографических, геологических, метеорологических, оптических и т.д. или прочих физических параметрах, охватываемых ASFA-2, должны быть размещены по специальным категориям и иметь перекрестную ссылку на раздел “Remote sensing” (Дистанционное зондирование) (ASFA-2, 393). Используйте раздел “Remote sensing” (Дистанционное зондирование) (ASFA-2, 393) для документов, посвященных общим работам по сбору данных измерительными приборами, которые не контактируют с объектом наблюдений, и оценке собранных данных. Индексируйте названия спутников, систем, программ и т.д. в поле Identifiers (Определители). Документы, посвященные дистанционным методам исследований в биологии, экологии, промысле и т.д., должны быть размещены в соответствующей категории ASFA-1 и также могут быть размещены в категории ASFA-2. Подобно этому, документы, посвященные дистанционным методам исследований загрязнения/качества окружающей среды, должны быть размещены в ASFA-3, но могут быть размещены и в ASFA-2.